Марко євангелист апостол Господа, у
ченик святого апостола Петра. Напи
сал вышнєє второє євангелиє. Подє
сяти лѣт по Христа вознесения.
Котороє заключаєт в собѣ глав
Ѕі. а зачал оа. а стихов а҃ѿ

Ѿ Марка святоє благовѣстиє

нѣєм препросвѣщениє єдь:

[Н]ачало євангелия Іу
Христа сына Божия
якожє єсть написа
но в пророцѣх се
аз посылаю
ангела моєго пре
лицем твоим
иже уготовит путь твой.

прѣд тобою · гласа глаголющаа
въ поустыни . оуготоваите
поуть . и правы дѣлаите сте
жкы его · Бысть иоаннъ на
поустыни . кр҃тиль и пропове
даль крщение покааниа . на ѿ
поущение грѣховъ · И прихо
жевали к немоу всѧ оукра
ины иоудейскои . и иерслимлѧ
не · И кр҃тилисѧ ѿ не
го въ иордани рѣцѣ . исповѣ
дающе грѣхы своѧ · И быль
иоаннъ одѣанъ власами
велбоудовыми . а поясъ ко
жаный по чреслѣхъ его · ѧдѧ
даль акриды [сарантю] и медъ ди
кый . а проповѣда рекоуще . и
детъ за мною силнѣишии мене
лїа . которомоу жито ж него де
прихнливши сѧ развязати

ремень котоурнъ его · ѧзъ есмь
ва кр҃тиль водою . а онь ва
кр҃тить д҃хомъ ст҃ымь · Кѡ҃
не пре просвѣщенией · ❖ За҃ к҃
Въ ѡны дни, прише Іс҃
ѿ назарета галилейскаго . и
кр҃тилсѧ ѿ иоанна въ иорда
ни · и борзо ѧко выступиль
из воды . и оувидѣл нбса ѿ
нисѧ ѿворили . и д҃ха ѧко
голоубѧ исходѧща на нь .
и голось бысть съ нб҃се . ты еси
сн҃ь мой възлюбленный, ѡ
нем же бл҃говоли · Кѡ҃ · Ег҃о ·
И опѧть д҃хъ изведе его на поу
стыни . и быль тамо на поусты
ни дни четыредесѧть . и искоу
шаемъ ѿ дьявола · и быль съ
звѣрми . а агглове слоужи
ли емоу · Въ коли иоаннъ,

пре кине, въ ѡ дни, приволь

поѧтани͡е. Пришолъ Іс҃ до
галилеи. И проповедалъ еѵ҃лїе
цр҃твїа бж҃їа. И реклъ, выпол-
нилсѧ естъ уа́. И приближи-
лосѧ цр҃тво бж҃їе. Покаитесѧ
а вѣроуите въ еѵ҃лїе. Конецъ.
за҃ г҃ Ходѧчи при березѣ морѧ га-
лилеиского. И оузрѣлъ си-
мона, и андреа брата его. А
они мецетъ сѣти оу морѣ. Бо
были рыболови. И реклъ им Іс҃
поидѣте за мною. А ѧ васъ оу-
чиню ловцами людеи. А
они тогды оставивши сѣти
свои и за нимъ пошли. А о(т)-
толь пошолъ мало от толѣ. оузрѣ-
лъ іакова зеведеова, іоан-
на брата его. А они на лодѣ
вскладали сѣти свои. И по-
звалъ их Іс҃, а они тогды же

оставивши отца своего
в лодѣ с наемниками, и пош-
ли за нимъ. И вошли в ка-
пернаоумъ. И скоро в дни со-
ботныи вошолъ Іс҃ в соборище
и научалъ их. И дивовалисѧ
оучению его. Бо оучилъ
ѧко властъ имыи. А не ѧко
оучителїе их. Конецъ вто(рника).
И былъ в соборѣ их члкъ которы за҃ і҃
то мелъ духа нечистого д҃
и закрычалъ рекоучи. Оу нечто
на с тобою Іс҃е назаренскыи.
Пришелъ еси погубити нас.
Вѣдаю тѧ кто еси, он онъ
стыи бж҃їи. И погрозилъ е-
моу Іс҃ рекоучи, оумлъкни.
А выиди из него. И затрѧсъ е-
го доухъ нечистыи. И закры-
чалъ великим гласомъ и вышел

изнего. и оустрашилисѧ вси,
и пыталисѧ межи собою рекоуще.
што есть тото. и што то за на-
оука новаѧ. иже съ властию и доу-
хом нечистым росказоует, и слоу-
хают его. и рознеслась по-
вѣсть его тотчас по всеи оукра-
инѣ галилейскои. Ко[нец], ср[еде].
За[чало] е И скоро вышедши из собор-
ища. пришли вдом симонов и
андреов. из иаковом и съ
К иоанном. теща же симоно-
ва в огни лежала. и
скоро емоу поведали о неи.
а он приступивши къ неи взвел
еи имши за роукоу еи. и от-
ставил еи огнь, и послоу-
говала им. и коли был ве-
вечер, и захоидило жь солнце.
Принесли к немоу все немоцных,

Въ нед[елю] ..., зач[ало] ..., Пришол Ис...

л

и бѣсноующии. и все мѣсто г
было зышлося къ дверем.
и оуздоровил много. кото-
рыи народ мает тыи немочи зле-
ми. и много бѣсов выгнал.
и не дозволил бѣсом мовити,
иж бы его знали христа истинна.
За[чало] s заперед вельми рано. въ-
ставши вышол Ис. и пошол
на мѣсце поустое, а там молилсѧ.
Конець, уе. И шел за ним симон.
и тыи которыи з ним бы-
ли. и нашовши рекли емоу.
все тебе глядают. и рекл им
Ис пойдем до ближних мѣст,
и сел. а бым и там научил.
коеесмь на тое пришол. и на-
оучал на сборищех по всеи га-
лилеи. и бѣсовства выганял.

Съ[бота] ..., зач[ало] ..., Пошол Ис на...

м И пришол до него трꙋдоватыи
просил єго и до колѣни єму
припадаючи такъ мовил •
Гн҃и єсли бы єси хотѣл, мо
глъ бы мѧ єси ѡчистити •
А Іс҃ змиловавшисѧ простръ
рꙋкꙋ доткнꙋлсѧ єго и ре
кл ємꙋ. хочꙋ бꙋдь ѡчище
ѕ нъ, и коли то є рекль • Тогды жъ
трꙋдъ онъ ѿийшол ѿ нє
го, и є ѡчищонъ • И погрозил
ємꙋ Іс҃ и скоро казал ємꙋ
прєч ити. и рекл ємꙋ. ѡсте
режи, абы єси никого нико
мꙋ нє повѣдал. алє иди и ѡ
кажисѧ ієрєѡви. и принє
си за ѡчищєниє твоє. што
росказал Моисєи на свѣдоцъ
ство имъ • Конє, сꙋтк.

Он же вышєдши почал много
гы повєдати и рєчъ славити.
такъ жє иж Іс҃ нє могл ꙗв
нє до мѣста внити. алє бы
прєч на пꙋстых мѣсцє. и при
хожовали ѿ всюдꙋ до нєго •

Єѵлиста [illegible]. ꙗкъ Іс҃ [illegible] расслаблєнномꙋ ѿпоустил
грѣхы. Нєꙗкъ сказал ємꙋ [illegible]. Нєꙗкъ Лєвиѧ [illegible]
домꙋ [illegible]. Ты жє повѣдаєть [illegible]
нє трєба лѣкарѧ. [illegible] фарисєєв [illegible]

Глава в
а И ѡпѧть вшєл Іс҃ до капє
рнаꙋма по осми днєхъ.
и ꙋслышано єст ижє бы
в домꙋ бꙋл. и на тых мѣст
зобралосѧ много. такъ
ажъ нє могли ко двєром при
лижитисѧ. и мовил им
є слово • Тогды пришли к нє
мꙋ тыи четыри, которыи
были нєсєнъ росслаблєнныи жи
лами. и нє могли приближи
тисѧ к нємꙋ длѧ народа • и

Нєдѣлѧ, въ сꙋбѡтꙋ, вышол Іс҃

продрали стрѣхоу [дахъ] домови,
в котором быль Іс. и оучиник
ши дыроу опоустили ложе на
котором расслабленный лежаль ◆
а Іс оузрѣвши вѣроу их, рекль
расслабленномоу. сыноу отпоу
щаются тобѣ грѣхове твои ◆
и были тамо нѣкоторыи з боучи
телевъ и мыслили вь сердцах своих
рекоучи. прошто жь тот та
хоулы молвит. кто можеть
отпоущати грехы едино Богъ ◆
а Іс скоро познавши духом
своим, иже так сами в собѣ
мыслили. и рекль им, про
што вы то мыслите вь сердцах
ваших ◆ што есть легче ли рещи
расслабленномоу отпоущаются
тобѣ грѣхы твои, или па
рещи, встань а възми ложе твое

и ходи ◆ але абысте оувѣ
дали иже Сынь Чл҃вчьскии маеть
волность на земли отпоуща
ти грехы ◆ и рекль расслаблен
номоу. тобѣ мовлю встань.
а възми ложе твое и иди до
домоу твоего ◆ и скоро онъ
встал а взяль ложе свое и вы
шоль пред всѣми. такъ же ся
дивовали всѣ. и хвалили Бга
рекоучи. [illegible] есмо еще нѣко
ли такои рѣчи не видали ◆
Конець. не. И вышель с опять к зач. п
к морю. и оувесь народ прихо
жал к немоу и наоучаль их ◆
мимо идоучи оувидѣль члка ѕ
прозвищем Левгию сна Алфео
вого. а онъ сѣдѣль на мытни
ци ◆ и рекль емоу поиди за
мною ◆ а онъ вставши и по

Оу Гпод. Зачат. мимо идоу

шоль за нимь • И сталосѧ
коли он сѣдѣль за столомь в
домоу его. и многии мытаре
и грѣшници сѣдѣли со Іс҃сомь
и со оученики его. было бо
их там много которыи то за
ним шли • оучителїе пакь
и фарисеє видѣли его и ѣль
з мытниками и з грѣшниками •
и рекли оученикомь его • про
што з мытниками и таины
ми грѣшниками мистрь вашь
ѣсть и пиє • оуслышавши
то Іс҃ рекль им. не потребоуют
здоровыи лѣкарѧ, але немо
цныи. не пришоль бо ѧ при
звати праведников але грѣ
шных на покаѧніе • ко҃. соу҃.
И коли оученици Іѡанновы
и законници стїи постили

Пѧтк не҃. вьсѡт҃а. оученици и.

и пришоши рекли емоу. про
што то оученици Іѡанновы
и фарисеєвы стїи постѧтсѧ. а
твои не постѧтсѧ • Іс пакь ѿ
повѣдѣвши рекль им.
Если же могоуть сынове веселѧ
поститисѧ, доколе є҃ и҃ ними
жени҃. до которого ж часа
з собою имают жениха не мо
гоуть поститисѧ • але приидоуть
днове таковыи коли то ѿи҃сѧ
боуде ѿ них жени҃. тогды боу
доуть поститисѧ в тыи дни. нех
ни жаныи заплаты с оукна
нового не пришиваєть, и к
дѣянию старомоу • а если и
наточи ѿтргнесѧ конець
его новое ѿ старого. и бол
шаѧ дира боуде • и никто
тыж не вливаєть вина нового.

въ мѣхы ветхы • а естли же ж[е]
и на тей, то розсадить вино мо-
лодое мѣхы. и вино пролѣ-
ется, и мѣхове погиноуть • а
ле новое вино маеть быти въ
мѣхы новыи заливано. конъ[ець]
за
г
И придалося емоу ити въ соу-
боты через сѣянія [через збожа]
а оученици его идоучи дорогою
почали зрывати колося •
И фарисеѣ ве[щ]повидѣли емоу
рекоучи. вишто дѣлають
в соуботы што ся не годить •
а Іс отповидѣвши рекл им.
а чи не естесте николи не читали.
што оучинил давид. коли
потребоу имѣл. и въ зайка-
са и тыи которыи были з ним.
а як вшол в дом божій за авиа-
фара архиерея. и хлѣбы пре-

ложенныи почал. которыхся
не годить ести только іересом
единым. а и тыи ж дака
которыи были з ним. и поведа
им иже соубота для члка есть оу-
чинена. а не члкь для соуботы.
протож есть господар і соуботы члкь.

Еѵангелиста выписоуе, иж Хс в день соуботныи исцѣлял соухоую роукоу члкови. И тым ся діаволове его стомь божиим быти вызнавають. Подванадесять апостолов. ... законникы прозлобивостию, ... и братія и сестры, ... который слоухають и чинять слово божіе :~

и а
гл[а]ва. г
в
И вшол зася в соборище.
и был там члкь. которы
то имѣл соухоую роукоу.
и стерегли его если в соуботы
исцѣлит его. абы его обви-
нили • и рекл томоу члкоу,
который то имѣл соухоую роу-
коу. стани тоу насерединѣ •
и рекл им годится в соуботы
доброчинити. чи злеоучити

нити · д҃шу спⷭ҇ти или погу-
бити · а они мълчали · и
позрѣл на нихъ з гнѣвомъ · и жа-
ловал со окаменении сердца их ·
И рекл человекови простри руку
твою · и простерл · и оучинена
е рука его здорова яко и дру-
зач. аі гаѧ · ко сѹ. И вышедши
фарисее же в борзе из слуга-
ми иродовыми · оучинили ра-
противъ ісови яко бы его
загубили · а іс ѿшелъ со оу-
чениками своими к морю ·
и многыи народ ѿ галилеа за
нимъ пошолъ · и з иоудеи · и ѿ
ієрслма · и ѿ идоумея · и з
заіѡрдана · и тыи которыи
были о коло тиру и сидону
множество велико · оуслы-
шавши яко много чинил ·

пне г҃і не въ ѿ тога · оучинили

пришли к немоу · и рекл оу-
ченикомъ своимъ абы ему ло-
дию изъедналиъ для народа · и
абы его не стискали · бо многого
и былъ оуздоровилъ · такъ и
ты валилися на него абы ся его
дотъкнули · которыи мели
болезни недоугы · а доухове нечи-
стыи коли видели его · па-
дали перед нимъ и кричали мо-
вячи · ты есь сынъ божии · а онъ
много грозилъ имъ · абы его не
объявляли · ко · ї не · И вы- зач. кі
шедши на гороу призвалъ к собе
тыи которых онъ сам хотелъ · и
пришли к немоу · и оустановилъ ш
их дванадесятъ абы были з ним ·
а бы их послал проповедати ·
и мали моць хоробы оуздоро-
вляти · и бесы выганяти ·

вто в і не · в нсѿтга · призва іс ·

и перезвалъ имѧ симонови пе
тръ. и иакова сн҃а зеведеωвого.
и иωанна иаковового брата.
ѡбъ перезвалъ имена воанер
гесъ, то є сн҃ове громовоу. и ан
дреа и филиппа. и варфоломеа
и матфеа и фомоу. и иакова
алфеωвого. и фадеа и си
мона кананита. и июдоу иска
риωтскаго. которыи то и про
далъ єго. конецъ. вторкоу.
за҃ гі҃ и прикышли в до҃. зобра
сѧ ωпѧть наро҃. также тыиж
ωни ани хлѣба ѣсти не могли.
и оуслышавши тыи которыи
были оу него повиноватыи.
вышли его поимати. бо мо
вили иже ωтишолъ ωт розоу
моу. але оучители и фарисеи,
которыи были пришли ωт

ср҃е гі не. в ѡно вр҃а. кшолъ іс҃

іерлима, поведали. иже веелъ
заоула при собѣ имаєт. и ωкнѧ
жати вѣсовскомъ выганѧєт
бѣсы. ωн же призвавши и
оу притчами мовилъ до ни. и iакъ
може сотона сотоноу выганѧ
ти. єсли бы црство было про
тивъ собѣ розделено. не мо
жет стати црство тое. до ты
єсли бы былъ противко собѣ
розделенъ. не моудем мочи до
тон стати. а єсли сотона по
всталъ противъ собѣ и розде
лилсѧ не может стати, але маєт
конецъ. и никто не може
съ сосуды крѣпкаго вшωдши в дω
єго взѧти. єсли не вперед
крѣпкаго свѧжет. тогды и
до єго поберет. коне. ср҃д.
за правды вам поведаю. и за҃ и҃

ѵе гі не. за правды повѣ

всѧкыи грѣхы боудоу ѿпоуще
ни сн҃омъ члвчьскымъ. и роуганиꙗ
которыми бысѧ нароугали. а же
сли же похоулитъ на дх҃ъ стыи
нѣ имаеть ѿпоущение на вѣкы.
але єсть виненъ вѣчномоу соудоу.
бо мовилъ иже доуха нечиста
маеть. тогды пришла мт҃и
его и братиꙗ. и стоѧчи надво
рѣ послали к немоу вызываю
ючи его. а около него сѣ
дѣлъ народъ. и рекли емоу. о
то мт҃и твоꙗ и братиꙗ твоꙗ
и сестры твоꙗ надворѣ ищоу
тебе. а онъ ѿповѣдаючи
рекль. кто єсть мт҃и моꙗ и бра
тиꙗ моꙗ. и обглѧдалъ о
коло себе сѣдѧщихъ рекль.
то мт҃и моꙗ и братиꙗ моꙗ. є
сли же кто боудетъ чинити

волю бж҃ию. тоть братъ мои и се
стра моꙗ и мт҃и мнѣ єсть. кѡ҃. зѣ҃.

Єѵ҃листа вышписоуєть ѿподобенствѣ розсѣвача ѿ доброи мѣрѣ. ѿ зерноу горчичнѡ и ты ж вѣтисѧ хс҃ на лодѣ оупокиваєть. глава четвертаꙗ

глава д҃

И опѧть почалъ оучити при
мори. и зобралосѧ к не
моу множество народа.
такъ аж сѧ вступивши в ло
дию сѣдѣлъ на мори. и весь
народ былъ на земли поле мо
рѧ. и оучилъ их притчами мно
го и мовилъ имъ в своемъ наоучении.
слышьте. ото вышелъ росѣ
вати сѣѧти. а коли росѣ
валъ. єдино пало на поути. и
прилетѣвши птица небесныѧ
и изъ зобалиє. а дроугое пало
на камени. гдѣ не мѣло земли
многы. и гнеть оусхло. ко не
мѣло глоубокости земли.

ижегнѣ, вьсхота, почалы оу

а҆коли взышло со́лнце. оу҆вѧ́
ноуло про́то и҆же не́мало ко
рене и҆ оусхло. • А҆ и҆но́е упа́ло
между терніа. и҆ взышло тр
ніе коутторе. и҆ оудоушило е҆го.
ті и҆ плодоу не́мало. • И҆ ино́е упа
пало в до́броую зе́млю и да́ло
пло́д оустоупоую́чи к го́ре и ро́
стоучи. и прим(н)ожовало. ѡ҆
вое тридесѧ́т. а и҆ное шестьдесѧ́т.
а не́которое сто. • А ка́зал то е҆
речи. кто маеꙋ оуши слы
шати не хай слышит. Когда ж.
за ѕі А ѡ҆стал самъ е҆ди́нъ. пы
тали е҆го тыи которыи ко́ло
него были и҆з двѣманаде
сѧта ѡ҆ при́повѣсти. • А ѡ҆н ѡ҆по́
вѣдал и рекл имъ. вам е҆
дано вѣдати таемни́цѣ
цр҃ства бж҃іѧ. а ѡ҆ным же ко́

пнеди не ѡ҆вѣсѡта вн послѣдн

торыи вне е҆ в при́повѣстѧх всѧ бываю(т)
а҆бы видѧ́чи видѣли и не ви
дѣли. и слышачи слышали
и не розоумѣли. да не́когда ѡ҆
братилисѧ. и ѡ҆тпоущено им боуде(т)
имъ грѣхове. • И рекл имъ.
не знаете ли при́повѣсти то и то. а
ӕ҆к же всѣ при́повѣсти порозу
мѣете. розсѣватель слово роз
сѣвает. а тоты и сут што на
поути. и же сѣет сѧ слово •
а҆коли оуслышат. и скоро
приходит дїавол, и вынима
е҆ слово всѣѧнное в серцех
и҆х • А так же и тыи сут сѣѧ
ныи на каменистых. каменных.
которыи то коли оуслышат
слово. тогды з радостїю при
маю е҆. а не маю корене в со
бѣ и до часни сут • а коли при

засмоучени а противенство
для слова бжіего, борзо
зблажняю. А тотыи ко
торыи суть в тернию засѣяни.
коли оуслышат слово, а тро
сканя сего свѣта и прелесть
богаства, и другыи похотіи.
входячи задушаю слово;
и бесплоно бываеть. А тотыи
которыи суть на доброи земли
оусѣяни. которыи ж то слоу
хают слова бжіа и прінимают е.
и приносят плод. и ное тридесят.
и ное шедесят. а ное сто.
На то пак ему мовил им. коли
свѣтоу зажигают. по со соули
или по постелью е и положат.
или не на свѣтилникоу по
ставлена боудет. Не есть бо та
ино которое бы ся не зъявило.

а ни коуде потаено. але и же
бы на явность пришло. Кто
мает оуши слышати нехаи
слышить. Конець пне.
И мовил им, стережѣте того за ѕі
Что слоухаете. Которою мѣрою
мѣрите. тою вам боудет отмѣре
но. И боудет придано вам, ко
торыи слоухаете. Кто бо если
кто имает боудет ему дано.
и кто не имает и то што мает
боудет взято от него. И мо
вил им, таково есть црство бжіе.
яко бы коли чл҃к насѣние
връгл бы в землю, и спал бы.
и вставал бы в дне и вночи.
а сѣмя бы взыиде и взросте ко
ли он не вѣдает. всо бо вѣко
земля плодит. на перед тра
воу, а потом колось. потом

Вто дне, к ѕ ѿ. Текль гъ скопоу
стрете.

напълнѣ намѧ ѥ пшенницоу в коло
сѣ . а коли зозрѣетъ плодъ .
корзо пошлѥ серпъ ко ѥсть
поспѣла жатва • И реклъ и .
к чемоу приподобимъ црство
бжiе . или и каковою притчи при
ложим ѥ . ѥ яко зрно горчич
ное . которое то коли всѣя
но бываеть в землю . меньше
ѿ всѣх сѣмень который соу
на земли . а коли сѧ ѡпло
дит , и възростетъ оу былинноу . и
бываеть болшее ѿ всѣх зелiи .
и чинит лѣторосли великыи .
так иже могоу под тѣнию ѥ
гнѣздитисѧ птицѣ небесныѧ •
И ѿ таковыми многыми при
тчами мовилъ и слово . и
яко же могли слышати . а
без притчи не мовилъ и слова •

а на ѡсобъ лико пакы мѣсци ,
все росказалъ оучнiкѡ своим •
Конець . втѡ . И реклъ имъ за҃
ѡной того дни коли пришо ні
вечеръ . перевеземъсѧ на дроугою
сторонoу . ѡпоустивши наро
ды • поѧли его з собою в лодью .
але и иныи лодѣ еще были з ни •
И якъ юж как были в лодѣ , то
гды i сталасѧ боурѧ великаа
ѿ вѣтроу . а ж вълны сѧ
вливали в лодью , якъ бы юж
потоноути ей • а сонъ при
конци лодѣ спалъ на възголо
вью . и збоудивши его рекли
емоу , оучителю не дбаеши
ли иже погыбаемъ • а ѡн
вставши запретилъ вѣтроу . и
реклъ морю , оумълкни а пе
рестанъ . и пересталъ вѣтръ

Срединѣ реклы ѥскопоу . пере

И стало ся мє. вар(з)о тихо. И
рєкл им, што так єстє стра
шливи. и якож нє имаєтє
вѣры. А ѡни ся вєльми боѧли
зною вєликою. и мовили єдин
къ другому. и кто єсть то.
Ко(нецъ) срѣ. иже вѣтръ и морє слухають єго:·

Єѵангелиста вы пишет, яко Бг оуздоровляєть члвка, ѿ множества дїаволова. А идє к оусинагогѣ жаєтиѧ школы жидовскои. дщєрь єго оуздоровляєт. А жєноу ѿ нємочи высвободит, тыи Давыдоу въскрєсі.

Глава е.

Зач(ало) ка

ді И переєхали на другою
сторону до оукраины
гадаринскыи. А коли
ѡн вышел из лодкы. борзо
сострѣтил єго ѿ гробов члвкъ.
аі которыи то мал духа нечи
стого. и которыи в гробѣх
мєшканиє мѣлъ. а нє могл
ты єго никто ланцухами
звязати. бо часто поута
ми и рєтѧзми вѧзан. и бывал

Нєдѣлѧ, въ суботу перєєха Іс.

ѿ нєго ланцухи ростръгнє
ны. и поута поламаны. а ни
жадныи єго нє могл оукроти
ти. тѣж єто всєгда вночи и в горах
и в гробѣх бывал. кричал и бил
сєбє камєнієм. А оузрѣл
Іса здалєка бѣжал и покло
нил ся ємоу, и крычал голосом
вєликым рєкл. што я нища
с тобою Ісє сыноу Бга вышнѧго.
заклинаю тєбє бгом. абы єси
мєнє нє моучил. бо мовил
ємоу Іс. выиди духоу нєчи
стыи с члка. и пытал єго,
рєкоучи. як ти єсть имѧ.
Рєкл ємоу, лєгєон имѧ мнѣ
єсть [Ако тма] бо нас єсть много.
И просил єго вєльми, абы нє
выганял єго с тои оукраины.
Было пак тоу при горѣ вєликоє

стадо свиний пасено . и про
сили его бѣсове рекоучи . по
шли нас оу свинѣ . абысмо въ
шли в нѣ . и казал ним Ісъ .
а вышедши доухове нечистыи .
вошли до свиний . и великою
прироуткостю бѣжало то стадо
по берегоу до моря . а было их
яко бы двѣ тисячи , и оутоноу
ли в мори . ты и пак кото
рыи их пасли оутекли . и пови
дали то в мѣстѣ и в селѣхъ .
и вышли люде абы видѣли што
то стало . и коли пришли
ко Ісови оувидѣли того кото
рыи то был моучен от дiаво
ловъ . а он сѣди въдежоу о
болоченный . и при добром розо
зоумѣ . которыи то мѣл ,
легеонъ . и оустрашилися .

а ты и которыи видѣли , по
видѣли им як ся стало
томоу которыи мѣл дiаво
льство , и о свиния . а они
пак почали его просити .
абы пошол з оукраины их .
и коли вступил в лодию .
просил его он бѣсноу
ющийся абы был с ним . Іс
пак того не позволил , але
рекл емоу . иди до домоу твое
его к твоим . а повѣжи им .
як то богъ много оучинил ,
и змиловался на тобою . и он
ишол и почал проповѣдати
в десяти градѣхъ . и же много
оучинил емоу Іс . и дивова
лися вси . конец . чт . и ко за к
ли Іс переехал за ся на дроу
гоую сторону . зышли ся к не

пят не , въ соута , переехал Іс

народове многыи. а онъ бы
при мори. и пришол единъ
кі от архисинагогъ. княжащи
лы жидовской. именем Иаир.
и оузрѣвши его припалъ къ
ногам его и просил его ве
ли и рекоучи. дщерь моя
на концы есть. поиди а поло
жи на ню роуку твою. да спа
сена и жива будет. и по
за ка шол с ним Ис. и за ним
ишли народове многыи. и
стискалися. престоу. пя.
а жена некая которая была в точе
нию крове ві лѣт. и много
терпѣла от многых лѣкарев.
и юже была выдала на то
все добро свое. а ничто ей
не помогло. але еще к гор
шее не здорова пришла.

пне е пне, въ соботу, и шли за Ісо

и къшили в дом архисинагогов.
оувидѣлъ мокоу и плачь, и
крычание многое. и вшодши
реклъ им. для чого трощетеся
и плачете. не оумерла есть
дѣвица але спит. а они смеялися
з него. а онъ пак вы
гналъ вонъ всѣ. тълко поял
отца и матер дѣвичиноу. и тыи
которыи з ним были, и вшол там,
где то дѣвица лежала. и взяв
ши за роуку дѣвицю, реклъ ей.
талифа коуми. еже есть реченно
дѣвицето тобѣ мовлю встань. и
скоро встала дѣвица и ходила.
была бо южъ ей лѣт ві. и ди
вовалися великым дивом.
и онъ приказал им мно
го. абы жаден о том не вѣдал.
и реклъ дайте ей ясти.

ꙗчисѧ и трѧсоучи, и знаю-
чи што сѧ стало в ней. пришла
и пала перед нимъ. и по-
вѣдала емоу всю правдоу.
А Іс҃ рекль ей: дочко, вѣра
твоѧ здоровою тебе оучини-
ла. иди з миромъ, и боуди здо-
рова ѿ немочи твоей.
Конець, пн҃е. Ꙗко ли сѧ ѡнъ
еще мовилъ. Чти, пѳ҃.
Пришли ѿ архисинагога.
и повѣдаючи: иж дочка твоѧ
твоѧ юж оумерла. и на
того движешь оучителѧ.
и оуслышавши Іс҃ то сло-
во рекль: не бойсѧ толко
вѣроуй. и не допоустилъ
за собою ни єдномоу пойти.
єдно Петроу и Іакѡвоу и Іѡ-
анноу, братоу Іакѡвовоу.

и пришли в домъ архисинагоговъ.
оувидѣль мовоу и плачъ, и
крикъ немалого. и вшедши
рекль им: для чого трвожитесѧ
и плачете. не оумерла є
дв҃ца алє спит. а ѡни смѣѧлисѧ
з него. а ѡнъ пак выгналъ
вонъ всѣх. тылко поѧ
ѿца и матькоу дв҃чиноу. и тыи
которыи з нимъ были, и вшелъ та-
где дв҃ца лежала. и взѧвъ
за роукоу дв҃цоу, рекль ей.
талиѳа коуми. єже єсть речено,
дв҃це тобѣ мовлю встань. и
скоро встала дв҃ца и ходила.
была бо лѣт двоюнадесѧти. и ди-
вовалисѧ великымъ дивомъ.
А ѡнъ приказалъ имъ мно-
го. абы жаденъ о томъ не вѣдалъ.
и рекль дайте ей ѣсти.

і҃

Єѵ҃листа вапісоуе . іже дивоу ѡсл многіи . и оученіємъ хр҃товы игрѣшеся ямовѧ . иже пібиоєсть сп҃ъ тѣслинъ . и ясихъ хр҃ розсылае поутнѣи ап҃лы . сказаны іѡанна кр҃тителѧ єсть . и народъ . и ясрѧлся єсть пѧмахалѣвы . и якъ пиіжъ по морю ходиве . и мнѡгиї немоцныи оуздоровилъ :

гла .ѕ.

лз кк Изышелъ ѿтоудоу и пріишелъ въ ѿтчизноу свою. и за ним шли оучницѣ є҃.
Конецъ пѧкоу. И коли къ іласоу квта . почалъ на звѡры щеоучитии . и мнѡзи слышатиди дивовалися рекоучи . ѿколе ѡнъ то єма єтъ . и што то за прем̃оудро которая єсть ємоу дана . и цыи вовѣ такѡвыи роукама єго бывают . ти нетоти то єсть тесля сннъ марії . братъ іяковоу и ѡсіи и іюдѣ и симоновъ . а вниж и сестры єго здѣс на цыи соу . и блазнилися ѡнемь . а ісъ мовилъ . нєє прорѡкъ безъ оу

Ѻтоѡ ее и не, въ ѡта, пришеісъ

ттивости. єдно въ власти своєи . и в роднинѣ своєи . и в домоу своєм . и немѡглъ тоу знамениіа жадного оучинити . тѣлко мало на немоцныи всклададалъ роукы и исцѣлилъ ихъ . и дивовалсѧ за невѣрствіє ихъ . и ѡнъ хожовалъ ѡколо по мѣстѡ.
И призвалъ ѡба на десять. за кг
И почалъ ихъ посылати два два . и далъ имъ моць на доухы нечистыи . Конецъ вто.
И заказалъ имъ , абы ни того ди
не брали на поут . тѣлко же злѣ єдиной . а ни мошны , а ни хлѣба . а ни в тересы мѣди . але ѡбоутынѡги въ сандаліа
(ѡтерѣвицы.) абы сѧ не ѡболокали въ двѣ соукнѣ . и мовилъ ,

въ срѣ ее и не, въ ѡта, призвалъ ісъ

где жъ коли въ идете в домъ,
тоу пребывайте покы а жъ
и выидете. а который жъ бы
коли вас не приняли. а ни вас
слоухали. вышедши отътоу.
отрясѣте порох который бы
былъ под ногами вашими.
на свѣдоцьство имъ. заправ
ду повѣдаю вам. иж сод
ра нѣ будет содомомъ и го
мором в день соудовый. нижли
мѣстоу томоу. а они бы
вшии проповѣдали, абы
покаяли. и бѣсы многыи
выганяли. и помазовали
многоо немоцны оливою.
и были оуздоровлени. ко сре.

за
к

И оуслышалъ ирод црь. бо бы
ло славно имя его. и
мовилъ же бы iоаннъ кре

зачъ от тоуа, оуслышалъ иродъ

ститель з мртвых всталъ.
про то ся дивове черезнего дѣ ЕІ
ють. другыи пак повѣда
ли иже бы илиа былъ. а ин
шии засъ мовили иже есть
пррком. або единъ с пррков.
а иродъ то оуслышавши реклъ.
которого есмъ я стялъ iоа
нна, тот з мртвых всталъ.
ирод бо былъ послалъ и пой
малъ iоанна. связавши
и всадилъ его до темницѣ.
для иродиады жены фили
ппа брата своего. бо былъ
ей поялъ за женоу. мо
вилъ бо iоаннъ иродови. то
не годится имѣти же
ны филиппа брата твоего.
иродиада пак гнѣвалася
на него. и хотѣла его оубити,

але не могла • бо ирод боял
ся іѡанна. бо вѣдаль его
быти мужа праведного, и
свята. и стерегѡвалсѧ его.
и рад слухаль его. и много
речій чиниль. и сладко слу
халь его • и пригодилсѧ день
потребный. коли ирод ро
дества своему удѣлаль ве
черу. князем своим и ге
тманом. и переднейшим
людем галилейскым • и вшо
шы дочка того иродиады.
плѧсала и уподобаласѧ и
родови. и тым которыи сѣ
дѣли з ним • и рекль царь дѣвци.
проси у мене єсли же того
хочешь. и дам тобѣ. и зак
лѧлсѧ єй. а єсли же мѧ
попросишь, дам тобѣ и до пол

царства моего • а ѡна вышед
ши рекла матери своей. чого
маю просити • а мати єй
рекла. проси головы іѡанна
крестителѧ • и вшедши скоро
а поспѣшивши къ царю. и про
сила рекучи. хочу абы ми
єси дал на мисѣ голову іѡ
анна крестителѧ • тогды за
смутилсѧ царь клѧтвы длѧ,
и длѧ тых которыи то сѣдѣли
с ним. не хотѣль ѿрещисѧ єй.
але послаль спекулатора.
ѡкаша, и роскасаль принести
главу его на мисѣ. и даль
єй дѣвци. а дѣвца дала єй
матери своей • то услышав
ши ученици его. пришли
и взѧли тѣло его. а похо
вали его въ гробѣ •

зач. ке

Тогда пришли апли к Исо-
ви. и повидели емоу
все што коли учинили и на-
оучили. конець оу ст҃ѣ к нокею.

И рекал им перед ите вы сами
и поустое место едини.
и опочините мало. било
бо много ты которыи при-
ходили и отходили. а неби-
ли имь коли и ясти. и вступ-
пивши в лодию отишли на ме-
сце поустое. и видевши и
коли ти ишли. и познали и
многыи. и изь всех градова та
пешии отовсюд и места. и оупе-
редили его та и зишли се
к немоу. и изшедши Ис҃ оу-
зрел многы народь. и сми-
лостил се о ними. били яко
яко овце которые не

оуче ѥине, въ сѿтоу а пришли

имаю пастыра. и почали и
оучити много. а коли ю
не мали и часи минули. при-
стоупили к немоу оученици
его и рекли. поустое то есть
место. и часи оже не мали и.
отпоусти их а би шли до око-
лични села и места. и накоу-
пасовше хлебови коне ма ю
того ясти. а онь отпови-
девши рекль имь. дайте и
вы ясти. а они рекли емоу.
где коупимо за двесте гро-
ши хлеба. и дамо имь ясти.
а онь им рекль. колико хлеба
имаете. идете а оглядайте.
те. а они доведавши се
рекли. петеро а две рибе.
и рескзаль им посадите се
пакоупи и пакоупи на траве

зеленой. И розсадилися по
сту и по пятидесят. А взя
вши пять хлеба и две ры
бе. Возревши на небо благо
слови, и поламал хлебы. И дава
ученикѡм своим, а бы клали
перед ними. И обе рыбе роз
делил им всем. И ели вси
и насытилися, и набрали о
кроухов ві кошов полны.
А также и от рыбы. А было ты
которыи то ели пятисят
за кѕ моужей. И скоро принуди
ли ученикы свои вести в
лодю. И впереехати на о
ноую сторону до Вифсаиды.
А ж он покы са роспоустить
народы. Конець четвергоу
Ѿ роспоустивши и шел на
31 гороу молитися. А коли ж

Пятнѣ. Въ ѥсѡтл. Приноуднис

был ветер. Была лодя на
середи моря. А он сам на земли.
И оувидел их а они ся мучат
ся оу плавании. Бо был и
ветр противный. И яко
бы ѡ четвертой сторожи но
щной. Пришол к ним ходя
по морю. И хотел их мину
ти. А они оузрели его. А
он ходит по морю. Домни
малися иже бы што злое
было. И крыкноули, бо его
были все оузрели. И засмоу
тилися. И скоро промови
к ним рекоучи. Боудте до
брои надежи, не бойтеся, я есмь.
И вступил до них в лодю. И
перестал ветр. А они тым
больше сами в собе стахоуся
дивили. Бо не порозоумели

зъ ѡнытохлѣбовъ. былобо
сердце ихъ закаменѣло.
И коли ся переплавили. при
шли к земли генисаресскоую.
Конець, пм҃. Бо там была
пристань. А коли вышли
з лодѣ. ко[р]здо его познали.
абѣгаючи по всей оукраинѣ
тѣ. почали на постелях ихъ не
моу носити немощныи. гдѣ
коли оуслышали о немъ иж был
тоу. И кадможь коли
входил до мѣсть албо до
сел. или до городовъ. и на оули
ця покладовали немощныи.
И просили его иже бы ся по
доликовъ одежи его дотыкноу
ли. и колико коли ся ихъ
дотыкноуло оуздоровлени соу.

за҃ кз

Пнѐ ѕі нѐ, вѣ ѿута, вышш іс,

Еуангелистъ выписоуеть. іакъ законници жалоують. же оученици поумы тымироуками іадятъ хлѣбъ. и іакъ х҃с ѿповѣдаеть. што до оусть входить не скверьнить ч҃лка. и іакъ дъщерь хананейской. и глоухый и нѣмый есть оуздоровлень. глава семаа.

гла҃ з҃

И собрали ся к немоу фари
сее, и нѣкоторыи ѿ книж
никъ пришедши ѿ Іероу
салима. и оувидѣли нѣкоторы
з оучениковъ его. а ѡни не
чистыми роуками, то есть неоу
мытыми іадятъ хлѣбы. Сѧтѣ
іали ся з ними. фарисее бо и въ
си іоудее. если бы та сторокы
не оумывали не іадали. дръжа
ли оуставы старших. и с тръгоу
ты пришедши если бы ся не оу
мыли не іадали. и иного и
ншихъ рѣчій есть которыи приняли
дръжати. оумываня склянѣ
ниць и конвій и мѣдяниць
и столцовъ. Потомъ пытали
его фарисее и книжници рекоучи.

за҃ кн

Вто ѕі нѐ, въ соута, звѣдова.

дла чого оученици твои не
дръжа ведлоугъ оуставы стар-
ших. але неоумытыма роука-
ма ядят хлѣба. Ѡн же ѿ-
повѣдаючи реклъ имъ. до-
брѣ пророчествовалъ Ісаіа
ѡ вас лицемѣрехъ. якъ же
есть писано. сіи людіе оу-
стыма мя чтоут. але сердце их да-
леко ѿстоит ѿ мене. але
мене порожне хвалят. оучачи
наоукы приказанями людскими.
ѿпоустивши заповѣдь бжію,
дръжите оуставы старших
члвкъ. Конецъ, пнеделкоу.
Ѿ мываня склянниць и
кгледеръ. и иныи подобныи речи
такыи много чините. и
мовилъ имъ, добрѣ ѿмѣ-
таете приказаніе бжіе.

абыесте оустановленіе бжіе
заховали. Моусей бо реклъ.
чти ѿца твоего и мтрь твою.
А кто бы злыи слова мовил ѿ-
ца или мтри. смртію нехай оу-
мре. а вы повѣдаете если
бы члвкъ реклъ ѿцоу или мтри,
корванъ то єсть даръ. который
колне ѿ мене. и южъ далѣй
не допоущаете емоу ничого
чинити ѿцоу своемоу или
мтри своей. переступаете
приказаня бжіе. про оуста-
новленіе ваше которыи есте
оустановили. и подобныи речи
таковыи много дѣлаете.
И призвавши весь народ мовилъ за
имъ. послоухайте мене всѣ, кд
и розоумѣите. ничого не єсть
с покормоу въ члвці вноутрь

Срѣ ѕ н҃е: в сочта, призва Іс

чловека. што бы его мог
ли поскврънити. але кото
рыи речи с члка выходят. тыи
поскврънят члка. єсли кто
има оуши слышати нехаи
слышит + Конець вторку.
И коли вшол в дом он на
рода. пыталиж его оучнцие
о притчи. и рекл имъ. так
желиж вы неразоумливи е
сте. не розоумеете ли иже
все што входить звне въ
члка. не можеть его поскврь
нити. бо не входит в серце его
едно въ чрево. и афедроно
исходит. и все покормы вы
чищает. а рекль которыи
речи с члка выходят. ты и скве
нят члка. бо з нутры адоу
серца члчьскаго помышления,

исходят злая. прелюбоде
яния. любодеяния. оубии
ства. крадения. лакоства.
обиды лоукавства. лесть.
студодеяние. око злое.
роугание, пыха безоумство,
все тыи речи злыи изноут
рь исходят и скверният члка +
И оттоль вставши пошол отоле за
до оукраин тирьскыи и сидо л
нскы + Конець середе +
И вшол в дом хотел абы о
нем никто не ведал. и не
могль сѧ оутаити. оуслы
шавши бо о нем жона.
которои дочка имела
доуха нечистого. пришовши
припала к ногам его. жена
была еллинска [гречка] сиро
пениска родо. и просила е

Те ѕі не, въ кресо, в шо іс до.

е

абы есь выгналь из дѣ
щери еѧ. Іс же рекль ей,
нехай пръвѣе насытѧтсѧ
сн҃ве. Бо не добре есть ѿѧти
хлѣба дѣтем и поверечи
псомъ. А она ѿповидѣ
вши рекла емоу, правда е
г҃не. Бо и пси под столомъ ѧ
дѧть ѿ крохотъ дѣтей. И
рекль ей. За то есь слово иди,
изыиде бѣсъ из дъщери
твоеѧ. Я коли пришла
до домоу своего. нашла
бѣса изшешого, и дѣвицю
а она лежи на постели свое
ей. Конець, уе. Опѧт
вышоль з оукраины тири
ских и сидоньских. И пришо
к морю галилейскомоу. Ме
жи оукраины декаполитъ

за

ла

к

стд по, въ сбт, вышо іс

ских. И привели к немоу глоу
хого и нѣмого. И просили е
абы на него вложилъ роукоу.
И поѧлъ его ѿ народа еди
наго. И вложилъ палець
свои въ оуши его и плюноу.
А плюноувши доткноулсѧ ѧ
зыка его. И възрѣвши на
нб҃о въздыхноулъ, и рекль е
моу. Ефафа. еже есть ѿтво
рисѧ. И борзо ѿворилисѧ слоу
ха его. И розвѧзаласѧ вѧ
зокы ѧзыка его. И мовиль
право. И приказаль имъ
абы никомоу не повѣдали. З
атими колко болшей приказова,
ты болшей проповѣдали.
И презлишь дивовалисѧ рекоуще,
добрѣ все створилъ. И глоухы
каже слышати и нѣмымъ

го корити • Конець, суботе.

Е(ва)нгелиа выписов[illegible] іако Хс семъ хлебы и малыми рыбками накормил [illegible] тысяч людоу. Не іако законници знамения просять. Не [illegible] велипомъ оучения выстерегати. Не іако слепый [illegible] на пол[illegible]. Петр Хр(ист)а вызнавает. А Хс своє трпение на пере поведаеть. И иный кто може наполнилость. Гла(ва) и.

Гла(ва) и.
а з а
лв

Стали а теды иншии велми мно-
гии народове а не мели что
и нечего ясти. •
Призвавши же Іс оученики своє,
рекл имъ. Милоую о(т) народа,
иже ижъ три дни з мною
пребывают. а не мают что
ясти. А если ж отпоущоу
их неядшых в домы своє,
то пристаноут на дорозе. Бо
некоторыи из них з далека
пришли. • Отповедали емоу
оученици его. И отколе кто
может тыи то накорми-
ти хлебом здесь на поусты-
ни. И звопросил их рекоучи

Пн ѕі не(д). въ ютра. велика многы

Колико хлебов имаєте. А они
рекли семъ. • А он повеле
лел народом сести на зе-
мли. А взявши семь хлебов
хвалоу вздавал ламал и да-
вал оученикомъ своимъ ажбы
предкладали. • А они клали
пред народом. • Имели
тыж мало рыбок. И тые
благословивши казал перед ними кла-
сти. • И ели и насытилися.
И набрали избытков
от кроухов семь кошов. •
Тыхъ пакъ которыи ели, было
чотыри тисечи. И отпоустил
их. • И скоро посадил ся
в лодю з оучениками своими
и приплынули до оукраи-
ни Далманоутаских. :-
Конець, пятку.

за̃ лг̃ И вышли законници и по-
чали с ним игадати.
глядаючи ѿ него знамени
з нб̃а, покушаючи его.
кк̃ А он вздахнувши духо-
м своим глагола: что рода
сего знамения ищета.
за правда глаголю вам, и
же не будет дано знамение ро-
ду тому. И оставивши
их вступил за сам кло-
ду и плавил сам через море.
И забыли взяти с собою хле-
ба. Только един хлѣба
мели с собою в лодке. И при-
казовали им рекучи. Бача-
те абы стерегли тесь квасу
фарисейскаго и квасу ирод-
ва. И помыслили рекучи един
на с другом. Ѿтожа

пне гї не. Вл̃ѡ вишли за-
конници

хлѣба не имаем. И розу-
мел Іс̃ и рекъ им: што
мыслите иже хлѣба не ма-
те. Еще не знаете ани разу-
мѣете. Еще ли окамене-
ное серце ваше имаете. Очи
маючи не видите. И уши
маючи не слышите. И не по-
мятаете того. Коли есми
пять хлѣба розламал на пя-
ть тысящ мужей. Колко
есте кошов полных собрали
окрухов. Повидѣли ему дв̃а-
на. А коли семеро между четы-
ри тисячи. Колко кошов
полных окрухов есте взя-
ли. А они рекли: семь. И
рекл им: и как же не розу-
мѣете. Конец. пн̃е
Пришел до Висаиды. И привели за̃ л̃

кто гї нели. Каѿ тоуласа при-
шол Іс̃ до Висаиды

КГ Внемоу слѣпого. просили
его абы ся его дотекноулъ.
и поймавши за роукоу слѣпо
го вывелъ его вънъ из веси.
и плюноулъ на очи его. и
вложилъ на него роуцѣ свои.
пыталъ его видѣлъ ли бы
што. И онъ прозрѣвши ре
клъ. вижоу люди яко бы
дрѣва которыи ходятъ. И он
после паки вложилъ роуцѣ на
очи его. и оучинилъ то и
же прозрѣлъ и оуздоровленъ
есть. и всѣмъ ясне видѣлъ.
А тымъ послалъ его до домоу
его, и реклъ емоу. а ни до
села не ходи. и не повѣдай
никомоу. Конець, вто.
За ле Тогды вышолъ Іс и оучени
ци его. межи мѣста цеса

Срѣ е. гю. Ко тоу ся вышолъ
Іс

рыи Филиповы. и звѣдо К
валъ на дорозѣ оученикова
своихъ рекоучи. кимъ мене
повѣдаютъ члвци быти. а о
ни отповѣдали емоу рекоу
чи единии Иоанномъ крсти
телемъ. а дроугыи Илиею.
а третіи единаго з пророковъ.
тогды реклъ имъ. вы паки
кимъ мене повѣдаете бы
ти. отповѣдѣвши Петръ
реклъ емоу ты еси Хс.
И приказалъ имъ, абы нико За лѕ
моу не повѣдали о немъ.
И почалъ оучити ихъ. иже
снъ члчьскыи маеть много
трапѣти от старшихъ. и
архиереи и оучителеи. и оу
бієноу быти. и по тре днехъ
з мертвыхъ въскрсноути.

Срѣ гі не. Ко отоуа. приказа
Іс оученико.

конець семь.

Иако не есть слово помнила
и Петра, позвавши его Іс
к себѣ почал приказовати
ему • а онъ обернувши
позрѣлъ на оученики своѧ.
и примовил Петрови рекоу-
чи. иди за мною сотоно. бо
не мыслишь што есть божего,
але што людьского • и при-
звавши народъ з оученики
за лз своими и рекл имъ • ѥсли же
хочеть кто за мною поити.
нехаи сѧ запрет себе. и възь-
меть крестъ свои и за мною
идеть • конець, середѣ.
ѥсли же хто хочеть душоу
свою спасти, погоубить ѥи.
а ѥсли же погоубить душоу
свою мене ради и ѥѵангелиа,
не глаго[лю] рекл Г[оспод]ь. ѥсли хто

тои спасеть ѥи • што за помочь
ѥсть чл[ов]ковѝ ѥсли бы ѡдержалъ
весь свѣтъ. а д[у]шу своеи злѐ
оучинилъ. або што дасть
чл[ове]къ ѡкоупоую душоу свою •
кто бы сѧ оустыдилъ мене
и моихъ словъ в родѣ семъ пре-
любодѣиномъ и грѣшномъ.
и с[ы]нъ чл[ове]ческыи постыдитсѧ его.
коли придеть в славѣ ѿца
своего съ аггелы своими •
знаите мовилъ имъ. запра-
вды повѣдаю вамъ. иже соуть
нѣкоторые с[вя]тыхъ што тоуть
стоять. иже не имають вкоу-
сити смерти. ажъ оузрѧть
ц[а]рствие б[о]жие пришедше в мо-
силѣ • Конець не. нехница.

[illegible]

Марко.

гла ... зача ли

ке

По шести пак днех по-
ял Іс Петра і Иакова
і Іωанна. и вывел их
на гору высокую на ωсобно
сть единых. и преωбразися
перед ними. и ωдеяние его
было бело яко снег. яко
бы хто не может белилни-
к убелити на земли.
и явил ся им Илиас с Моу-
сеωм. которыи со Ісом мовили.
а ωтповидаючи Петр
рекл ко Ісу. равви. [учителю]
добро есть нам здесь быти.
и очиним отут трои сени.
[холодникы] тобе едину, Моусеωви
едину, а Илии едину. бо
не ведал што мовил. про-
тоже были перестрашени
и стал ся ωблак и затемни

На преωбраніе Гдне. поше

их. и пришол голос из ωблака кото-
рыи мовил речучи. Се есть
сын мой милый.
того послухайте. И скоро
ωглядаючи ся ни единого
не видели болше. едино то-
лко Іса единаго з собою.
А сходячим им з горы при-
казал им абы никому не
мовили што видели, аж коли сы-
н человеческий из мертвых въ-
скреснет. Конец преωбраженію.

И задержали тое слово у се-
бе. пытаючи ся межи со-
бою што бы то было. иже из
мертвых въскреснути. и и
спытали его речучи. што
ж то гды учителе законнии
цымовять. иже бы пръвее
Илия мел приити. а он

зач лд

Ѹ те гі не; восωуга, задержали и

Отповѣдаючи рекълъ имъ. И
лиа бо впередъ приидѐ и оустроит
все. а какъже естъ писано
о сыноу чл҃чьскомъ. иже и
маетъ много терпѣти и
посмѣянъ боудетъ. але
повѣдаю вамъ иже илиа
южъ пришолъ естъ. и оучи
нили емоу што хотѣли.
такъ якъ естъ и написано
о немъ. Тогды пришолъ
ко оученикомъ своимъ. и
оувидѣлъ народъ многий о
колонихъ. и законници
гадали с ними. и скоро
весь людъ оузрѣлъ іс҃а и по
дивовали и оустрашилися.
а прибѣгаючи цѣловали его.

Конецъ четверикоу

Тогды и спыталъ ихъ, о

што ся гадаете с ними. Отпо — За м
вѣдѣвши единъ из народа
рекълъ: оучителю привелъ есмь
сына моего к тобѣ. который — (кв)
имаетъ духа нѣмого.
который то коли имет его
розбиваетъ его и пѣны
тѣщитъ и скрежетъ зубы
своими. и ощѣпѣнѣва
етъ. И мовилъ есми оуче
никомъ твоимъ абы его вы
гнали а не могли. Онъ же
отповѣдаючи емоу рекълъ
о родѣ невѣрный доколѣ оу
васъ боуду и доколѣ васъ
терпѣти боуду. приве
дѣте его ко мнѣ. и приве
ли его к немоу. и видѣлъ
его духа корзостромсноулъ
его и оупалъ на землю.

Нед ѳ҃. къ отцоу чл҃ка нѣкотори
пристоупникши изниа

и ва́лаше сѧ пѣ́ны тещаи.
а іс҃ испыталь ѡтца его ко́
лико лѣ́ть есть ıако се емоу
то приго́дило. а ѡнь рекль
за дѣтинства. много ко
мечеть его въ ѡгнь и кь воды
ıакы его загоубиль. а если
што можешь помози на́ми
змилоуѵѣ́емь на нами. а іс҃
пакь рекль емоу. если же
можешь вѣрити. то все есть
можно вѣроующимь. а на
тыхь мѣсть крикноувши
ѡць дитѧти и плачемь
рекль вѣроую г҃и. и помо
зи моемоу недовѣрїю. и оувид
дѣль іс҃ иже народь избѣ
раеть сѧ к немоу. погрозиль
доухоу нечистомоу рекль
емоу. доухоу нѣмый

и глоухый ıа тобѣ повелѣваю
а кы єси вышоль из него.
ıако больше не входи к него. и кри
чаль и много пробжаль ем. и вы
шоль из него. и кы ıако
бы мр҃твый. тако же и мно
ѕи мокнали иже есть оуме
рль. а леїс҃ ıавши его за роу
коу и двигноуль его и въ
сталъ. и ıа оуже въшоль
въ домь. пытали его на ѡсо
бли въ домы мѣстѣ оученици
его едіного рекоучи. про
што есмо мы его выгнати
не могли. и рекль имь.
тоть торожан ничимь иже не
можеть выгнань быти тако
молитвою и постомь. а ѿто
лѣ вышоши шли нескрозѣ гали
лею. и нехотѣль абы кто ѿ

немь вѣдаль. и оучилъ оуче
ники своѧ. и мовилъ имъ.
иже сынъ чл҃чьскыи преданъ боу
де в роуки чл҃чьскии. и оубиють
его. и оубитыи его и по третем
дни з мертвыхъ въскреснеть
Конець н҃е. Они же того не ро
зоумѣли. и не смѣ
ли его пытати
за҃ м҃а И пришоль до капернаоума.
а ї а к быю жь в домоу былъ.
ікз пыталь и рекоучи. што есте
межи собою на поути розмо
вляли. Они же мльчали.
розмовляли бо в дорозѣ един
ко дроугомоу. кто есть боль
шии. И сѣдши призвавъ
ѡбохъ на десѧть. и реклъ имъ.
если кто хочеть старшимъ
быти. нехаи боудеть всѣх

в пм҃ гїне, въ ѡ҃ ча пришо ї҃с

менши и всѣхъ слоугою.
я поимавши ѡтроча постави
его посредѣ нихъ. и ѡбнѧвъ
ше его рекль имъ. кто колвѣ
едино с таковыхъ дѣтеи
приметь въ имѧ мое. ме
не приметь. А кто жъ ко
ли мене приимаеть. не ме
не приимаеть. але пославъ
шаго мѧ. Ѡтповѣдѣлъ е
моу іѡаннъ рекоучи. оучи
телю. видѣли есмы единно
го я ѡ имени твоемъ
выганяеть бѣсы. кото
рыи то не ходить за нами
Ї҃с реклъ. не боронѣте е
моу. бо нѣсть жадного ко
торыи бы чинилъ силоу ѡ
имени моемъ. а был бы мо
гль скоро злословити мѧ. ко

+ и забороняли есмо емоу. иже не ходит за нами

торыи ико не ѥсть противны
нами . за нами ѥсть . и
кто бо аще напоить вас
чашею воды въ имѧ мое
про то иже ѥсте христовы . прав
ду глаголю вамъ не погубить
мзды своеѥи . конецъ . пж .
зл лв не тому . и если жь кто
соблазнить единого от ма
лыхъ сихъ . верующихъ в мѧ .
лепше бы ему было . абы
былъ завешонъ каменъ
млынныи на шии его . и бу
вверженъ былъ в море . если
соблажнѧеть тѧ рука твоѧ
ю торшнишии отсеки ю . лепь
ше тобе ѥсть безъ руки вни
ти . нежели две руце маю
чи внити до пекла . въ огнь
неоугасимыи . идеже червь их

пнедели, рекл гь иже съ

не оумираеть . и огнь не оу
гасаеть . и если жь паки
нога твоѧ соблажнѧ
ла отсеки ю . лепшее есть
тобе без ноги внити хромоу.
нежели две нозе маючи
оукрьженоу быти до пекла .
въ огнь неоугасимыи . иде
же червь ихъ не оумираеть
и огнь не оугасаеть ◆
и если око твое соблажнѧ
еть тѧ выбоди ѥ . добрейше
тобе ѥсть з единымъ окомъ
внити въ царство божие . нежь
ли два ока маючи оукрь
женоу быти до огнѧ пекел
наго . идеже червь ихъ не оуми
раеть . а огнь не оугасаеть ◆
кождо бо огнемъ ѡсо
литсѧ . и всѧка жертва со

лїю боудетъ ѡсолена. добра есть
соль. аще ли же соль несолона
боудеть, то чимъ ѡсолитеся.
имеите соль в собе. и миръ
имеите [поисоуи] межи собою. ·з·

Еуаглиста выписоуе. яко бысть оучиттль. и же не годитися маложонкы
пропоускати. а детии приимати. ты же напоминаеть ??? и сдавлание
милостыне. а инак высокыи ??? [illegible] ... доиде ...
дости. знапереди поведаетъ свое боудоучее оумоучение. ... зеведеовыхъ. приманяють. ... лоучаетъ ...
Нъ якъ ... поломоу ... ижи прозрелъ :— глава десятая :

гла. г.

Въставши ѿтоудоу. и
пришолъ до оукраинъ
иоудеискыхъ за иор-
данъ. и зобралися к немоу
народове. яко же обычаи
имелъ, иоучилъ ихъ. Кᵒ пне.

зач. мг. кн

И пристоупивши фарисее.
пытали его покоушаючи
его. если же годитъся моу-
жеви женоу поустити.
а онъ ѿповедаючи реклъ имъ.
што есть вамъ приказалъ

Зач. дї. не. къ ѿца. пристоу

моуси. а они ѿповеда-
вши рекли. Моуси пове-
лелъ намъ листъ роспоуст-
ныи написати, а ѿпоусти-
ти. И ѿповедалъ ис рек-
лъ имъ. Тое приказание
написалъ есть вамъ на за-
твердилость сердца вашего.
а ле ѿ початкоу сотворениа.
моужа и женоу сотворилъ ихъ
есть бгъ. И для того ѿпа-
щаеть чловекъ ѿца своего
и матеръ. а прилепитеся жо-
не своеи. и боудоуть обое
въ едино тело. а так и
не соуть два але едина плоть.
Их же богъ злоучилъ есть.
а чловекъ нехаи не разлоучаеть.
потомъ коли южъ были въ до-
моу. пытали его ѡ томъ іже

оученици єго. А ѡн рекль им:
за мд Кто бы ѿпоустил жоноу свою
а поялъ иноую, прелюбы
дѣлаєть на неи. А если
жена поустит моужа своєго,
и поидеть за иного, такжє
прелюбодѣиство оучинить ⁘
Конець кто бо. И приноси
ли к нємоу дѣтеи, абы сѧ их
дотыкал. А оученици не
допоускали тым, которыи
приношали. Оувидѣвжє
Іс розгнѣвал сѧ и рекль им:
допоущаите дѣтем прихо
дити ко мнѣ, а не бороньте
им. таковых бо єсть цртво
божиє. Заправды повѣдаю
вам, ктож бы не принил цє
коли цртва божиєго, яко дѣ
тѧ, не внидеть до него.

Сре ді не, Рекл Гь. Кто бы ѿ

И ѡбнѧвши их, вложиль
на них роуки и благословил их ⁘
Конець среды. А выходѧчи за ме
ємоу на поуть, прибѣгши нѣкто
и которыи юноша поклонилсѧ кд
ємоу на колѣна, и пыталь
єго: оучителю добрыи, што
бых мѣль оучинити, абых
живота вѣчнаго дошель ⁘
А Іс рекль ємоу: чемоу мѧ
называєшь добрым. жа
ден не єсть добрыи, єдно са
м Бгъ. заповѣди вѣдаєшь ли.
не дѣлаи прелюбы. А не оубі
и. И не крадь. А лживе не
свѣдчи. Утиже его не скори
стоуи. Чти ѿца твоєго и ма
тькоу твою. А ѡн ѿповѣ
дѣл рекль ємоу. оучителю.
всего того стерегль єсьми, и

Че ді не, Въ ѡ врѣ, прибѣгши

змолодости моеи. а Іс
позрѣвши на него полюбил
его и реклъ ему. еще еси
единого недоконалъ. иди
и што имаеш продаи, и ро
здаи нищимъ. и будеш ими
мѣти скровище на небесехъ.
а пришодши пойди за мно
ю возмъши крестъ свои. а он
на засмутившисѧ с того
слова и пошолъ прочь з жало
сти, бо много богатства
ЗА
ІЅ мѣлъ. Іс пакъ поглядѣв
довколо, и реклъ учени
комъ своимъ. такъ и
мающимъ богатство тру
дностъ естъ внийти до
царства божіа. ученици
пакъ устрашилисѧ от
нихъ слова его. а Іс от

прѧди не. Іс пакъ поглѧдѣлъ

покивавши онъ рекл имъ:
дѣти мои. якъ трудно
стю тыи до царства божіего
вниидоу, которыи то надѣ
ютсѧ на богатство. снад
нѣи естъ велбоуду оужищу
скрозѣ ухо иглиное прои
ти. а они еще ся болшеи
дивовалисѧ. мовячи ме
жи собою. а кто может спасе
нымъ быти. позрѣвши пакъ
на них Іс реклъ ему у людии
то не естъ можно. але от бга
всѧ естъ възможна. Кон. че.
Зач. Потом пакъ почалъ ему
Петръ мовити. от ее мы
все оспустивши пошли за
тобою. а Іс отповѣдевши
реклъ. заправду кажу повѣ
даю. жадныи не естъ. кто

кыи єдинъ ѿпоустившии дома
или братию. или сестры. или
ѿца. или матерь. или же
ноу. или дѣти. или села.
дѣлѧ мене и дѣлѧ єѵⷢлиа. а
бы не възмлаєть стокротъ вънынѣ
шнимъ часѣ. домовъ. и брато
въ. и сестръ. ѿца. и матере.
и дѣтеи. и селъ. по изгна
нии. а оу вѣкы приходѧщии
животъ вѣчныи. мнози
боудоуть прьвїи послѣднии
а послѣднии первїи ● а на дѣ
тѣ коли ис҃ шолъ прєднимъ до
рогою до Ієрслима. и дивова
лисѧ. и идоучи за ними
боꙗлисѧ ✦ Конець. пм҃.
за҃ мз҃ Ꙗ поꙗвши двана десѧть.
почалъ имъ повѣдати. што
бысѧ ємоу мѣло пригодити.

Нє є по. въ вѡтра. поꙗвши ис҃

ѿ тогды входимъ до Ієрслима
ꙗ сн҃ъ чл҃вѣческїи преданъ боудє
архїєрєємъ и книжникѡ.
и ѡсоудѧть єго на смерть. и
выдадоуть єго поганомъ. и по
смѣватисѧ боудоуть ємоу.
и ѡплюють єго. и оубїють є.
и в третїи дн҃ь из мертвыхъ
въскреснеть ● Тогда приступи
пили к немоу Іѡаннъ і Ꙗ
ковъ сн҃ове Зеведеѡвы. ре
коучи. оучителю хочемы
што кы коли просимъ оу тебе
абы єси то далъ намъ ✦ л҃
а ѡнъ рекъ имъ. што хоче
те абыхъ вамъ далъ ● а ѡ
ни пак рекли ємоу. дай
то намъ. абы єсмо мы сѣ
дѣли єдинъ по правоучи
сторонѣ, тебе. а другии

по лѣвоуи · въ славѣ твое
и · Іс же рекл им · не вѣ
даете чого просите · а можѐ
те ли пити чашоу котороу
ю я пию · и крщнием ко
торым я тым крщоуся кре
стити ся · Я они рекли
можем · Іс паки рекл
им · чашоу котороую я пию
пити боудете · и крщние
которым я то и я крщоуся ·
крестите ся · а иже бы
сѣдѣти ѿ десноую мене ·
и ѿ шоуюю мене · не есть
мое дати · але ся тым
дасть которым есть зго
товано · тогды слышавши
десять · почали ся гнѣва
ти на іоанна и на іакова ·
Іс же призвавши их рекл им:

Вѣдайте иже тыи которыи
ся надѣвали владноути
на людми · паноуют над ни
ми · и велицыи их владноу
ют ими · не так боудет межи
вами · але кто жь колико
хочет быти межи вами выі
ти преднѣйшии · нехаи боу
де всѣм слоуга · я кто жь
колико боудеть хотѣти быти
старшим · боуде вашь слоу
га · бо и сн члчскыи не пришо
л абы ему слоужили · але а
быі он послоужил · и абы
дал дшоу свою искоупление
за многых · Конець · нлн ·
И пришли до ерихона · и як за
И ѡж вышол з ерихона · и мн
оученици его · и многыи
народ · и нѣкто снь ти лд
пне е ине · въ ѿча · шел Іс з

мееѡвъ варътимеи слѣпыи.
сѣдѣлъ при поути и про-
силъ. и оуслышалъ иже
і҃съ назарѧнинъ идетъ. по-
чалъ кричати и молвити.
і҃се с҃не д҃вдвъ змилоуисѧ
надомною. и многии за-
казовали ємоу. абы мол-
чалъ. ѧлеѡнъ єще боль-
ше кричалъ. с҃ноу д҃вдвъ
змилоуисѧ надомною.
и і҃съ сталъ и казалъ єго
призвати. и призвали
слѣпого, рекоучи. боудь
доброи надѣи, а встань,
зоветъ тѧ. ѧ ѡнъ покръ-
гши ѡдежаніа свою. и схо-
пивши сѧ пришолъ ко і҃со-
ви. ѿповѣдѣлъ і҃съ и ре-
клъ ємоу. што хочешъ

ѧбы т҃и оучинилъ. ѧ слѣ-
пыи реклъ ємоу. оучите-
лю, ѧбы ѧ видѣлъ. а і҃съ
реклъ ємоу. иди вѣра тво-
ѧ с҃пстъ тебе. и корозо про-
зрѣлъ. и пошолъ поутемъ
за і҃сомъ. Конецъ, п҃не.

Єѵ҃ліє сстѧ написоу. ꙗко і҃съ посылалъ по ѡслѧ. и ꙗко смоко-
вницоу безъ плодноую оусоушилъ. и ꙗко коупцѣ исъ церкви вы-
гналъ. а ижъ бы сѧ мо сѧ знадъ вꙗнием молили. а по слоу сє
бѣ ѿпоущали. пы ижъ ꙗко справующим законоу. в которои
то моци дивы чинитъ, ѿповѣдаєтъ. глава. аі.:

Гла. аі.
Зач҃ ма.
Лк.

Коли приближилисѧ
ко і҃ерлимоу. въ ви-
ѳагію и виѳаніи до
горы ѡливной. пѡслалъ
двоухъ изъ оученикѡвъ сво-
ихъ, и реклъ имъ. идѣ-
те до села которое передъ ва-
ми єсть. и корозо входѧ-
чи внє найдете ѡслѧ при-
вѧзаноє. на которомъ
пнє ні немъ. въсѡ пришо

з

жадный чл(ове)къ не сѣдѣлъ.
ѿвяжавши не. а приведѣ
те ко мнѣ. а если бы кто
што рекл вамъ. што то чи
ните. а вы рецѣте. иже
г(оспод)ь его потребоуеть. а ско
ро его тоу пошлеть.
тогды пошовши и нашли
осля привязаное. из
двора оу дверехъ ѿ ных
на роспоутию. и ѿвязали е.
а нѣкоторыи с тых кото
рыи там стояли. рекли
имъ. што чините чемоу
ѿвязоуете осля. а
они имъ ѿповѣдѣли так
ꙗкъ росказалъ имъ іс(ус).
и дали имъ покои. и
привели осля ко іс(ус)ови.
и вложили на не ѿдѣ

ꙗнія свом. и сѣла на не.
многи пакъ постилали
ѿдѣнимъ своимъ по поути.
а дроугии з дерева роузкі
оурѣзовали. а по дорозѣ
покладали. тыи пакъ
которыи то передними и
задними шли. и крычали
рекоучи. осанна.
ѡ херувимскои пѣсни благословенный который
идеш въ имя г(оспо)дне. бла
гословенно приходящее ца
рство въ имя г(оспо)дне. ѿца
нашего д(а)в(и)да. осанна.
благословенный тои. который
живеш на высокостяхъ.
А потомъ въѣхалъ іс(ус) до з҃а п
і(е)р(оу)с(а)л(и)ма. и вшолъ в ц(е)рк
ковь б(о)жію. и ѡглядалъ
всего. а коли южъ бы

ла година вечерньѧ. вы
шолъ до Виѳании. и з ѡбо
манадесѧть ⁘ Конецъ пѧⷮнице.
лг А на завтрѧ шолъ з Виѳании.
възалкалъ. И оувидѣлъ и
здалека смоковницю. ко
тораѧ мѣла листьѧ на со
бѣ. шолъ до неи. абы што
нашелъ на неи. а коли при
шелъ к неи, и не нашолъ ни
чого на неи, е҃сно листьѧ.
Бо еще не было часъ смоквам.
ѿвѣщалъ Тогды ѿповидѣлъ Іс҃
рекъ еи. южъ к болше на
вѣкы жадныи ѿ тебе не
хаи не будет плода. Оуче
ници пак его слышали
то. А пришли до Ієр(у)с(а)ли
ма. И вшолъ Іс҃ к церкова.
Почалъ выгонити тыхъ

которыи продавали и коу
повали в церкви. и столы
тръговцовъ и сѣденьѧ
тыхъ которыи то продава
ли голоубы, попереверталъ.
И не допоустилъ абы кто
таковыи сосоуды несль
черезъ церковь. И наоучалъ
ихъ мовѧчи имъ. чи не
естъ написано. Иже до
мъ мои домомъ млтвы наречет
сѧ всѣмъ народомъ. а вы
стесте его оучинили пещерою
разбоиниковъ. То оу
слышавши мудрецеве
и архиереє. искали чи
как бы его мѣли загоу
бити. але боѧлисѧ его.
даѧ того иже оувесь народ
дивовалсѧ оученію его ⁘

якo ли ножмы іль вечера . вы-
шедши проч из мѣста . а ра-
но оучениці идучи оу зрѣ-
ли смоковницу . а она
оусхла из кореня вся . и спо-
мянувши петр рекл ему:
оучителю . вижь ся смоко-
вницу которую еси проклял.
як оусхла . Отповѣдѣв-
ши іс рекл ним . имѣй-
те вѣру бжію . за правду
вам повѣдаю . кто ж бы
коли звась рекл горѣ той
здвигнися а вржися
в море . а не розмыслить
тов в срдци своем . але
будет вѣрити . што ж бы ко-
ли речет таки ставаеть . и
станется ему . што е-
дно коли речеть. ко, вто.

сре еі не в ... рекл гь свои

За на

Я для того и вам мовлю .
все што бы есте коли молм
учися просили . вѣруите
иже то есте приймете . и будет
вам . яко ли стоите мо-
лмучися . отпущайте . е-
сли што на кого маете .
яко и отць ваш который
есть на нбсех отпустит
вам грѣхы ваша . А е-
сли ж вы не отпущаете .
ани отц ваш который е-
на нбсех отпустить вам
согрешении вашихь. кс.
И пришли опять до ерслма.
и там коли он ходил
в црькви . приступили
к нему архиерее и закон-
ници . и старшии . и мови-
ли ему . которою то е-

че еі не. въ ... ча. коли гсхо

За нк

ле

мо́цю чи́нишь. а кто тє҃
да́ль тобѣ тоую мо́ць. а-
бы єсь тоє чи́нилъ. то́-
гды ѿпо́видѣвши Іс҃ рє-
клъ и҆мъ. спытаю ты и҆
ꙗ҆ ва́съ ѡ҆ є҆ди́но сло́во. а
ѿпо́вѣжтє ми. то́гды
па́къ и҆ ꙗ҆ повѣмъ ва́мъ.
ко́торою мо́цю тоє чиню.
Крщ҇ниє Іѡ҆анново с нєбєсь
ли́ было. и҆ли ѿ людий.
ѿпо́вѣжтє жъ ми. а ѡ҆-
ни мы́слили са́ми в собѣ
рє́кучи. є҆сли рєчємъ с нєба.
рєчєть на́мъ. чє́мужъ єстє
є҆моу нє оувѣрили. а є҆-
сли жъ па́къ рєчємъ ѿ чл҃ка
боимося людий. бо и мѣли
всѣ Іѡ҆а́нна, и҆жє пра́вди-
вый пррⷪ҇ро́комъ бы́лъ.

а ѿпо́видѣвши рєкли Іс҃ви.
нє вѣмы. а Іс҃ ѿпо́видѣ-
вши рєклъ и҆мъ. а ни жє и҆
ꙗ҆ ва́мъ повѣмъ. ко́торою
мо́цю тоє чиню. кѡ҃. чє҃.

Подобєнство єѵⷢ҇листа выписуєть ѡ виноградѣ з лыи
роботниками наꙗтыми. ѡ данинну царєвои. ѡ пєрвомъ
шей заповѣди оучинилъ законника. и наиболшємоу в законѣ
приказаню. абы ся стєрєгли законникѡвъ. тыжъ пакъ
оубогоую вдовоу выхваляєть. глава вторая на дєсѧть.

Тогды почалъ и҆мъ мо́- (а҃ ꙁа)
вити в притчахъ. (нг҃)
чл҃къ нѣкорый наса-
дилъ виноградъ. ѡ҆горо́дилъ (лѕ҃)
є҆го плото́мъ. и҆ выкопа́лъ
ꙗмоу. и҆ оучинилъ стлъпъ.
а давши є҆го роботникомъ.
ѿишолъ на сторону дале́коую.
ꙗ коли́ ю҆жъ был часъ. по́-
слалъ до виноградниковъ слоу́-
гоу. абы плоды з виницѣ
взялъ ѿ виноградниковъ.
а ѡни поймавши є҆го били.

пм҃ єг҃ пє: рєклъ г҃ь при҃ чл҃къ

И послали порожнего. И он
пакъ послалъ к нимъ и другого
слоугоу. И того тыж каменье
нием бивши и пробили
ємоу голову. И ѿсоромоти
вши єго ѿтослали. А он
зась послаль слоугоу и иншого.
А они и того забили. И и
ных тыж многих: єдних би
ли, а другых позабива
ли. И єще тыж имѣль
єдиного сына своєго. Которого
велми миловаль. И того со
послѣд послаль до них, рекоу
чи: єдначъ а чениемъ боудоу
соромѣти сына моєго.
А виноградници рекли є
дин ко другим: тот є
дѣдичъ. Подтеж а забиєм
моєго. И боудеть наше

дѣдицтво. И поймавши
єго забили. И выкръгли
вонъ из винограда. Што ж
пакъ оучинит господарь ви
ноградовый. Прийдеть, а
погоубит виноградники.
И дасть виноград иншим.
А ци єстесте не читали то
го писма: камень которого
занепотребный полнучали.
ты и которыи боудовали.
тот положено къ главоу оу
глови. Ѿ Бога то тоє оучинено
єсть. И єсть дивенъ пре
ѿчима нашима. А они
хотѣли єго поймати. А
лекалисм народа. Бо по
розоумѣли, иже к ним
тоую притчоу рекль єсть.
А ѿставивши єго ѿишли

проу҆ть ✥ Конець .п҃м҃ кѹ.

за҃ н҃ И҆ посла́ли к не́моу нѣ́ко-
торы́х ѿ фарисе́оу и҆ и҆-
роди́а́ноу. а бы е҆го̀ ѹ҆ло-
лз вили в сло́вѣ. ко́торыи и҆
топри́шедше рекли е҆моу.
оу҆чи́телю вѣ́даемо, и҆же
е҆си и҆ праведливыи. а҆
не дбаешь ни ѡ ка́ком.
и҆ не смо́тришь на ѡсо́боу ли-
ц̑скоую. а҆ле пра́ведникоу
поу́ть бж҃їю наоу҆чае҆шь.
го́дитли се мы да́нь да́ти чи ли
нѣ́ть. да́моли и҆ли не да́мо.
а҆ ѡ҆ни вѣ́даючи и҆х ле́сть ре́кл
и҆мъ. че́моу мя коу́сите.
принесѣ́те ми пѣ́нѣзь нѣ́
хай ѡ҆гля́даю. а҆ ѡ҆ни при-
несли и҆ да́ли е҆́моу. ре́к
ль и҆мъ чие то е҆сть вы ѡ

бра́жено и написано. а҆
ѡ҆ни е҆моу повѣдали цеса́ре-
ва. и҆ ѡ҆повѣдаючи і҆с҃ ре-
клъ и҆мъ. да́йте жъ то́гды
це́сареви што е҆сть це́сарево.
а҆ бж҃їе бж҃и. и҆ ди́вовали
то́моу ✥ Ко́нець .п҃н҃ кѹ.
По́том пришли к не́моу са- за҃
доукеѡве. ко́торыи повѣ- не
даю́ть и҆ з мертвых въскре- лн
се́нїю не быти. и҆ пыта́ли
е҆го рекоу́чи. оу҆чи́телю на-
писа́лъ на́мъ мѡѵсе́и. е҆сли
бы чии бра́т оу҆ме́рлъ. а҆ ѡ҆ста́-
вилъ бы по со́бѣ же́ноу. а҆
дѣ́тей бы не зоставилъ. а҆-
бы бра́т е҆го поя́лъ же́ноу е҆го̀.
и҆ въскреси́лъ сѣ́мя бра́тоу
свое҆́моу. было пак
се́дмь бра́товъ. пе́рвыи по́

ꙗла жено ꙋ и оумрѣла. а сѣмене
не ѿставилъ. а и дроугыи
поꙗлъ єи и оумрѣлъ. и тот
ты ж не ѿставилъ сѣмене.
а и третїи также. а такъ єи
поꙗли всѣ семъ. и не ѿ
ставили по собѣ сѣмене.
а на ѡстатокъ послѣ пакъ всѣхъ оумре
ла и жона. на въскр҃нїе
пакъ коли въскрсноуть.
котороꙋ ѡ нꙋ з них боуде жена. бо
сѣмъ их мѣли єи жоною.
ѿповѣдаючи Іс҃ рекъ имъ.
не для того ли блꙋдитеся не
знаючи писма а ни силы
бж҃їа. бо коли з мртвых
встаноуть. юж ани се жени
ти боудоуть. а ни замоужъ
боудоуть даванѝ. але соуть
ꙗко агг҃лове бжїи на небесе.

ѿ мртвых пакъ встаноуть.
а чи не естесте читали в книгах
моусеѡвых. которыи ємоу
бг҃ъ в коупинѣ повѣдалъ.
рекоучи. и азъ есм бг҃ъ авра
амовъ. и бг҃ъ исааковъ. и бг҃ъ
иаковлъ. не естъ бг҃ъ оумерлых
але бг҃ъ живых. про то ж вы
велми прелещаетеся. ко(нецъ) вто(рника).
Тогды приступивши к не — за нѕ
моу єдинъ з оучителевъ.
которыи то слышалъ ко — іѳ
ли се межи собою змагали.
и видѣлъ иж имъ добре ѿ
повѣдалъ. и звѣдовалъ
єго, котораа естъ прикаꙁа
всѣх заповѣдїи. а Іс ѿпо
вѣдалъ ємоу. иже ѿ всѣхъ
наипершеє єсть приказа
нїе. слыши Ізлю. гь бг҃ъ

срѣ ѕ нед҃е въ лоуа. приступи

ваш Гь единъ есть. въз
любиши Гѧ Ба твоего въ
сем срдцемь своимь. и
всею дшею твоею. и всеѧ
оумомъ твоимь. и всею кре
стїю твоею. то есть на
прьваа заповѣдь. и вто
раа тьи подобна есть ей.
възлюбиши ближнего свое
его ꙗко сам себе. ꙗко бол
ши приказанїи на ти и то
не есть иныхъ. и рекль
емоу философь [книжникъ] да
правды добре еси оучителю
рекль. иже единъ есть Бгъ.
и иного не есть кроме него.
и любовати его от всего срд
ца и всем разоумомъ и всею
дшею и всею крѣпостїю. а
еже любовати ближнаго

своего ꙗко сам себе. бо
лше есть всѣхъ съжеженїи
и жертвъ. тогда видѣвъ
Іс иже моудрѣ отповѣдѣлъ
рекль емоу. недалеко есть от
црства Бжїа. и никто же не
смѣлъ его дале въпрашива
ти. и отповѣдаючи Іс
оучачи во цркви. и
ꙗко мовѧ книжници.
иже Хс есть снъ Двдвъ.
тъ бо сам Двдъ повѣдѣлъ
дхомъ стымъ. рекль Гь
Гю моемоу. сѣди
одесноую мене. ажъ поло
жоу вороги твоѧ подно
жїе ногамъ твоимъ. а и
сам бо Двдъ господемъ его
называет. какъ же снъ его
емоу есть. и на то мно

гыи народ сладко слоухалъ
его . конецъ . среды .

за
нз
ма

И мовилъ имъ въ наоуче
нии своемъ . стере
жите сѧ ѿ оучителей . ко
торыи то ради въ ѡдѣанїи
красномъ ходити . и на
тръгоу поздоровлѧнни бы
вати . и напереднемъ мѣ
сци сѣдѣнѧ на соборищахъ
и на вечерѧхъ . которыижъ
то жрають домы вдо
виныи . позамышлѧнемъ
долгои молитвы . атыи при
имоуть болшое ѡсоужение .
И сѣдѣлъ ісъ напротивко ска
рбници церковной . и смо
трилъ ꙗко народ мечеть
пѣнѧзѣ до скарбници . а
много ихъ которыи богатыи

ѵе ѕі не . въ ѡ мовилъ ісъ

оуметали много . а
пришовши едина оубогаѧ
вдова . и оувергла два пѣ
незѣ . иже есть весмъ кондратъ .
къ оученикомъ и призвавши оучени
ки своѣ рекъ имъ . запра
вды вамъ повѣдаю . иже
тамъ оубогаѧ вдова болшеи
оувергла нижли тыи всѣ
которыи то метали . а ѡна
з недостатковъ своего все што
ни мѣла оувергла . всю мает
ности свою . конецъ четвергоу .

[illegible]

глава . гі
зач
нн

И гда ісъ южъ выходилъ
ѿ нѧ и з церкве и рекъ
емоу единъ з оу
чениковъ его . оучителю .
каково есть каменїе и како

въ пѧтницю . въ ѡуа . гаютъ вы

всѣ бꙋдованїе. а ис ѿпо
вѣдаючи рекл емꙋ. види
шли тото великое бꙋдова
нїе не ѡстанета тꙋ камен
на камени. абы не был ро
зсован. яколи ѡн сѣдѣ
л на горѣ ѡливнои напроти
в церкви. звѣдовали его
ѡсобно петр и яков иѡан
и андреи рекꙋчи. повѣжь
нам коли то бꙋдеть. и я
ковыи знаменїа бꙋдꙋть
коли то мает се скончатї.
а ис ѿповѣдаючи почал
мовити. стережѣте сѧ а
бы вас кто не прелестил.
бо многи прийдꙋт въ имѧ
мое рекꙋчи иже я есмь.
и многы прелестѧть. яко
ли пак ꙋслышите бои.

и вѣсти ѡ битвах. не бои
те сѧ, бо то емꙋ с нт быти.
але еще не конец. пов
станеть бо народ против
народꙋ. и цр҇тво противъ ца
рства. и бꙋдꙋт трѧсенѧ по
мѣстах. и бꙋдꙋт голодове
и замѣшанѧ. почато боле
знем тым. конѐ, пѧткꙋ.
Выстерезѣте сѧ сами себе. за҃ нд
бо бꙋдꙋт вас выдавати на
сборища, и на сонмищїа
бꙋдꙋт бити вас. а и пере
д вождьми и перед цр҇ѣ бꙋдꙋ
т водити вас для мене на
свѣдоцтво им. а въ вс
сѣх языцѣх. напрвѣи
мꙋсит быти проповѣда
но еѵглїе. яколи пове
дꙋт вас предавати. не
пне҃ зї не. рекл гъ своим стере

приймыши, ймѣйте, што бы є-
стемо вити мѣли. а ни
научайтеся. а лє што бꙋ-
де вам дано в тот час, то є
мовте. не вы бо бꙋдете
мовити, а леч д(ꙋ)хъ с(вя)тый.
предасть же брат брата на
с(ъ)мрть. а отец сына. и повъ-
станоуть с(ы)н(о)ве противко роди-
телем. и оубиют их. а и
вы бꙋдете ненавидѣни в цѣлом
и мени моего. а лє кто
вытрьпѣль а ж до конца,
тот спасен бꙋде. конец.

за(чало)

а коли оуслышите мерзость
запоустенія. от даниила
пророка поведеная. а она
стоит где бы не мѣла сто-
яти. кто оутѣне, хай розꙋ-
мѣеть. тогды которыи

въ вто(рок) ѕі не(дели). рекл г(оспод)ь своим коли

бꙋдꙋть в земли жидовской,
нехай оутѣкають на горы.
а кто бы был на дахоу, не-
хай не стоупоуеть до домоу,
а не хай не входить, а бы што
взял з домоу своего.
а кто бꙋде на поли, нехай ся
назад не вротаєть. а бы
взял одѣяния своего.
бѣда тым бꙋде беременным
и тым, которыи кормять
прьсьми в тыи дни. про-
то жь молитеся, а бы не бы-
ло оутѣканя вашего зимѣ.
бꙋдꙋ бо тыи дни скорбни
таковыи, ѩковыи ж то е-
ще не были от початкоу свѣ-
та, которыи сътворил б(ог)ъ,
а ж и до сегодня. и не
бꙋде. а если же бы г(оспод)ь не

оукоротилъ дни тѣ. не
былъ бы спсенъ жаденъ члкъ.
а леда избраныхъ которыи
то есть избралъ. оукоро
тилъ дни тыхъ • а тог
ды єсли кто речє вамъ. се
здѣ хс. али ото нде. не
имѣте вѣры. повстаноуть
бо лжи ивыи хрсти. и лж
живыи пророци. и боудоуть
чинити дивы, и знамє
нїа. иже бы прелестити
єсли бы моглъ выбраныи •
протожъ вы стережѣте сѧ
што жъ пракво есмь реклъ есми
вамъ все ⁘ конецъ втора.
ѯѧ С тымъ пакъ дни по скорь
ѯа бить. и слнце помрачнѣ
и мць не дасть свѣтлости
своей. а и звѣзды небны

срѣ д зїне. реклъ гь своимъ

падати оудоу. а силы нбе
сныи боудоуть сѧ мгнкати •
тогда пак оузрѧть сна
члческаго. идоущаго въ ѡ
блацѣхъ съ силою великою
и славою • а тогда пош
леть аггелы своя. а выберѹть
выбраныи свои ѿ четыре
вѣтровъ. ѿ конца земли
а жъ до краю нба • ѿ смо
ковницѣ жена оучитесѧ
притчѣ. коли южъ лѣто ро
слие ни ѿ молодноу. а вы
поущаете ся листы. зна
те иже близко есть лѣто •
также и вы коли оузрите.
иж ся ты и торѣ чинѧть.
вѣдате иже то оуже есть при две
рехъ • за праву дай по вѣ
даю вамъ. иже не пре и ми

не тотъ родъ. аж все мотгли
зл все речи не станоут. И коли же
зк мимо перемиинеть. а слово
мое не перемминеть •
мг ѿ Ѡ оном же то дни и годи
нѣ. никто не вѣдаеть.
ни аггли которыи суть
на нбѣ. а ни снъ, едино са
оц. мнитеся ѿсторож
не. и учите а млитеся. ко
не вѣдаете коли часъ коу
деть • Якъ же нѣ то члвкъ
которыи же то далеко ѿи
шолъ ѿпоустивши дом
свои. и далъ слоугам своим
и маетности своей ко
ждому з них, и рокотоу.
якоротному приказалъ
абы стерегл • про то ж
учите коне вѣдаете ко

гд зіне. рекл гь свои. и кон

ли господарь домовыи при
деть. любо въвечеръ. або
в полночи. чи пак ко
ли куры запою. або коли
свитаеть. абы нагле при
шовши не нашолъ вас, абы
спите. а што вам мовлю
всѣм мовлю чуйте •:•

Еуангелиста пишеть о вылитю масти на главу Хву. о котором
по обѣды [illegible]. которыи то на послѣдней вечери свое
тѣло и кровь роздавалъ. который же [illegible] и поиман
ѿ него то и апостоли поотступали. [illegible]
[illegible] осуженъ. закрыва [illegible]
[illegible] глава [illegible]

Подвох пакы днех.
прийшла пасха ино
прѣсноци. и гамдали
архиереи и законници.
якъ бы ѿ салестию взали и
забили. и мовили але не
в праздникъ. же бы замѣ
шане межи людми не бы
ло • Конець, четвертков.

за И коли он был в Вифа-
зг нии в дому Симона трудо-
д ватого [прокаженного] и сидел
за столом. И пришла к ни-
му жона которая то мала
ла алабастр мира. [illegible]
нарда пистикїм много-
цѣнны. [з нардового корене] И роз-
бивши алабастр вылила
на главу его. И были
пак таци иниѣ которыи,
которыи то смгинѣвали,
и сами в собѣ мовили.
И чему се мта атоу трата о-
лѣива стала. Могло то е
продано быти болшеи не-
жли за триста пѣнезїи.
а оубогым бы то дано.
И заповѣдали неи. а Ис
реклъ имъ. дайте еи по-

Пнд зі не, вко. коли Ис былъ

коуи. Чого да мѣете еи та-
кову трудность чи-
ните. Доброую рѣчь оу-
чинила есть надо мною.
всегда бо оубогыи и-
маете з собою. а коли ко-
де хотѣти можете их
добре оучинити. а мене
не всегда имаете. а она
што могла то есть оучинила.
оупередила есть абы тѣло
мое помазала к погре-
бенїю. Заправду повѣ-
даю вам. где ся коли коу-
де проповѣдано евглїе по
всему свѣтоу. и то што
она оучинила будет по-
вѣдано на памят еи.
Конець пнд. а Иоуда за
скариотскыи, единъ от з

вто нед ім вкр. Іюда ис

двана́десятми. пошо́лъ до́
архиере́овъ, якъ бы его имъ
продалъ • А они́ услы́
шавши то, възра́довалися.
И обѣщали ему дати сре
бреникы. И глядалъ та́
ковогò часоу, якъ бы имъ
мє его̀ выдалъ • И оу пръвы́й
день опрѣсночный. ко́
ли пасхоу пожирали. И мо́
вили емоу оученици его̀.
гдѣ хо́чешь, зго́товимъ то́
бѣ ясти пасхоу. [караница] И по́
слалъ двохъ оучениковъ
своихъ, а рекъ имъ. идѣ́
те до мѣста. И стрѣтит ва́
чл҃къ в скоуделници ко́
доу несоучи [озьбаноу · або въ глекоу]
за нимъ пойдѣте • А где ко́
ли войдеть. речѣте господо

дареви [подворникови] до́ домоу.
оучитель такъ повѣдѣти
казалъ. гдѣ есть домъ го́
стинный. И где пасхоу
съ оученикы моими ма
ти боудоу. А онъ вамъ
оука́жетъ горницоу вели
коу оусла́ноу и зготованоу.
Там же нам наготоуй
те • И вышли оученици
его̀. И пришли до мѣста.
И на́шли та́къ якъ онъ имъ по
видѣлъ имъ. И зготова́ли
па́схоу • Якъ ко́ли жь бы́лъ мѕ
вечеръ, пришолъ и з двана́
десятми. И якъ ю ж сѣдѣ
ли и ѣли. ре́къ имъ Іс҃,
запра́вды повѣдаю вамъ.
иже единъ з ва́съ предастъ мя.
которой ѣсть со мною.

а ѡни почали смꙋтроскати,
и мовити єдинъ по єдино-
моу. чи не ꙗ ги. а ѧкоꙗ ги.
а ѡнъ ѿповѣдаючи реклъ
имъ. єдинъ з межи два-
надесѧтихъ которыи
сѧгаєтъ роукою съ мною до
мисы. сынъ же чл҃вчьскый и-
ıакъже єсть писано ѡ немъ.
ѡ горе чл҃викови томоу то-
черезъ которого сынъ чл҃вь-
скый продань боудеть.
лѣпше было бы ємоу абы
былъ и не народилъ чл҃вкъ тъ.
и ıакъ юж ıли. взѧлъ
ис҃ъ хлѣбъ блсвилъ и перело-
милъ и далъ имъ. и рекл
приимѣте и ıадите. се
єсть тѣло моє. и взѧ-
вши чашоу хвалоу вздалъ

и пили всѣ и з неѣ. и реклъ
имъ се єсть кровь моѧ нового
завѣта. за многыи изли-
ваємаѧ. за правдоу по-
вѣдаю вамъ. иж юж не боу-
доу пити ѿ плода лозна-
го. ажъ до ѡного того дн҃ѧ ко-
ли ѧ боудоу пилъ новоѥ въ
црт҃вїи бж҃їи. а коли
пѣсни хвалы бж҃їи ѿпѣ-
ли. и вышли на горѹ ѡ-
ливноую. и реклъ имъ
ис҃ъ всѣ вы зблажните сѧ
ѡ мнѣ всїю ночь. бо
такъ єсть написано. по-
ражоу пастырѧ и розбѣ-
гноут сѧ ѡвцѣ. а пото-
мъ коли въскрсноу. оу перє-
ва прийдоу до галилеи.
тогды петръ реклъ ємоу.

бы ѥсмь пакы и всѣ поклазни
ли. ꙗлѥ ѥсмь не съблажню •
И рекль ѥмоу Іс҃. правдоу по
вѣдаю тобѣ. иже ты днѥ
тои ночи прѣжде нежли
два разы коуръ запоѥ. три
краты ѿвръжешь сѧ мене •
А ѡнъ же ѥще болше повѣда
бы пакы моу сѣль с тобою
с полоу оумерети не запро
сѧ тебе • такоже ты ижь и
всѣ молвили. и пришли
на мѣсто прозвище ма
гефсиманию • и рекль ко
оученикомъ своимъ. сѣ
дѣтете тоу. ажьмъ поѿшедши
тамъ помолюсѧ • и по
ꙗвши с собою петра и ꙗко
ва и иѡанна. и почаль
сѧ боꙗти и тоужити.

И рекль имъ цѣль смоутна ѥсть
доуша моѧ ажь ко смерти.
ꙗвы пождѣтете тоу а тоуите •
И ѿшедши мало паль на зе
мли и молилсѧ. мог
ло ли бы быти абы ѿ
шла ѿ него година • и
мовиль авва ѡтче. все рѣ
чи можны соуть тобѣ. ми
мо неси ѿ мене чашоу сию.
ꙗкъ ижь мене то што ѧ хочоу
але што ты • И пришоль
ки нимъ и нашоль ихъ ꙗсѿ
ни спѧтъ. И рекль петрови
симоне цѣ спишь. не мо
гль ѥси ѥдиной годи
ны стрѣгти • чоуите
а молѣте сѧ. ꙗкбы есте
не вшли и к напасть. дхъ
боѥ готовыи. але пласть

немоцна • И ѿпѧть ѿи
шолъ и молилсѧ. тоє
слово помолилъ. А вернꙋ
шисѧ ѿпѧть, и нашолъ
ѧ ѡни спѧли. бо были ѡ
чи ихъ ѡтѧгчени. И не сꙋ
дѣли што бы ємꙋ ѿпо
видѣли • А пришолъ третє
тєє и рекъ имъ. спитє
а ѿпоꙋчивайтє • При с
пѣлъ конецъ и пришла
година. ѿто сн҃ъ члвчьскї
продаєтсѧ в рꙋки грѣш
никомъ • Встанѣтє а пой
дѣмо ѡ̀ ко́ю ж а тотъ кото
рыи мѧ продаєтъ з бли
жилсѧ • Конецъ, ктѡ.
за
зі И коли ѡнъ єщє тоє
мовилъ. пришолъ Ю
дѧ Искарїѡтскый. єди
нъ ѿ бі҃цѧ. Въ ѡ Іс єщє тоє

ѿ дванадесѧти. А з ним
народъ барзо великый з о
рꙋжїємъ и з дрекьї. по
сланый ѿ архїєреѡвъ и за
конниковъ и ѿ старшин •
Зрадца пак таковый знакъ Июда
далъ былъ имъ рекꙋчи.
которого мѧ поцелꙋю тоє є.
Имѣтє єго поймайтє. и ве
дѣтє єго ѡстѡрожнє •
А тамъ пришолши борзо при
стꙋпилъ к нємꙋ и рекъ
ємꙋ. равви. равви. и по
цѣловалъ єго • А ѡни
вꙁложили рꙋцѣ свои
на него и поймали єго •
Єдинъ пакъ з тыхъ которы
то ѡколо єго стоѧли.
вынѧвши ножъ кордъ и оу
дарилъ на слꙋгꙋ архїєреѡвъ.

Марко

и ѿтяль ему оухо. а Іс(ус)
ѿповѣдаючи рекль имъ.
ꙗко бы на разбойника при
шли есте з оружіем
и з дреколи поимати мене.
на кождый день при вас я
бывал есми в церкви и
оучовал есми и не пои
мали есте мене. але абы
ся наплънили писанія.
Так всѣ ѿставивши его
оученици и всѣ поутe
кали. А единъ нѣкіи
кыи младенець шоль за ним
ѡболоченыи в прости
рало по голомъ тѣлѣ.
А ѡни поимали и того
младенца. А ѡн прост
иpало ѡставивши
оутекъ нагъ ѿ нихъ.

Еѵ(г)листа

И вели Іс(уса) ко архієреови.
и зышлися к нему всі
архієреє. и старшіи и оучи
телеве. Петръ пак шол
за нимъ здалека аж до
двора архієреового. и сѣ
дѣль с слоугами и грѣлъ ся ко
гнѣм. Архієреє же и весь съ
боръ искали на Іс(уса) свѣдо
цтва. абы его на съ
мрть выдали. але не на
довали. бо многоі ихъ
было которыи лжи всвѣдчи
ли на него. и робного свѣ
доцьства не было. А нѣ
которыи вставши лжи вѣ
свѣдчили на него мовя
чи. мы есмо слышали яко
ли ѡн мовилъ. и жы я
разорю церковь сію роукамі

оудѣланоую. а за три дни
иньшоую нероукаами боудо-
ваноую поставлю. а ни
так не было ровно свѣдо-
цство их. • а вставь-
ши архиереи и стали насе-
рединѣ. и звѣдовали Ісаа
рекоучи • ни чого на
противъ того не отпо-
вѣдаеш. што тыи на
тебе высвѣдчаютъ
а он мълчаль и ничо-
го не отповѣдаль • то-
гды опять архиереи пы-
таль его рекоучи. ты ли
еси Хс сынъ благенного
а Іс рекль емоу аз есмь.
и оузрите сна члвческаго
а он по правоу и сторонѣ
силы сѣдѣти и оуде.

и пойде по облацѣхъ
небесныихъ • тогды архи-
ереи роздоравши одѣ-
нмское, повѣдалъ. и
што далее за свѣдковъ по-
треба. слышали есте хоу-
лоу што смовилъ якъ видитъ
а они все осоудили его
виноватым быти смерти • и
почали нѣкоторыи на него
плювати. и покрывати
лице его и мочити его.
и мовили емоу. прорек-
ни нам. а и слоугы по
лицоу били его • тамже
и Петръ былъ надворѣ ни-
зко. и пришла една
дѣвка слоужебница архи-
ересокаа. и оузрѣла Петра.
а он сѣ грѣетъ. и поглм

дѣвши

на него и рекла. и ты быс(ъ)
съ Ісусомъ назаряниномъ бы-
лъ • А онъ заприкалъся ре-
коучи. А ни вѣдаю и не
знаю што ты мовишь.
И вышолъ вънъ пред дворъ.
А в тотъ час куръ запѣлъ •
И оузрѣвши его она дѣвка
то дв(ѣ)ца почала мовити
тым которыи то около
стояли. И тот з лежинни(х)
есть • А онъ другое за-
прѣлся • И по маломъ
часоу тыи которыи тоу сто-
яли рекли Петрови. За пра-
вды и ты моусишь быти
з лежинних бо и рѣчъ твоя
к томоу же есть подобна •
А онъ почалъся клясти
и присягати рекоучи. И

не знаю чл(ове)ка того которо(го)
повѣдаете • И по второе
куръ запѣлъ • И въспом-
нулъ Петръ оное слово ко-
тороє емоу былъ Іс(ъ) повѣдѣлъ.
иже пръвѣй нижли куръ
два разы запоє. трикротъ
отвръжешися мене. И по-
чалъ плакати горько •

Еуаглистъ выписоує. яко Іс(ъ) Пилатови выданъ. и яко бити
его и посмѣвалися емоу. и яко на крестѣ повѣшенъ. и
яко его Іосифъ поховалъ въ гробѣ: глава. [illegible]

глава [illegible]

67

И скоро зарано на свитанью ра-
доу оучинили архиє-
реє и старшии и книж-
ники. и весь съборъ. звя-
завши Іс(уса) и вели его и вы-
дали Пилатови • Ко(нецъ) ср(ѣ)дѣ
И звѣдалъ его Пилатъ ре-
коучи. ты ли еси цр(ь) іоудеє-
скыи • А онъ отповѣда
[illegible]

ючи рекль єму ты єси ре-
кль. и жалꙋвали на него
архиерее много. а пилат
его повторе зпытал рекꙋ-
чи. ничого ж не ѿповѣ-
даєш. видиш яко
много противко тебе свѣ-
детельствꙋють. а Іс и
кꙋ тому ничого не ѿпо-
видѣл. такъже ся ему по-
дивовал пилат. на ка-
ждыи и пакъ празникъ та-
ковыи мѣл ѡбычаи.
єдиного вязнем за кото-
рымъ бы єдно просили
выпоущаль имъ. быль
тыж прозвищем вара-
вва и с товаришими ско-
ими всажень. для того
иже в мѣстѣ оубіиство

были оучинили. и зак-
ричавши народы почали
єго ѡтоє просити. як
же и всегды им чинивал.
а пилат ѿповѣдал и-
мъ рекоучи. хочете ли по-
щꙋ вам царя июдеиска.
бо вѣдал же єго архиерее
для ненависти выдали.
а архиерее поустили наро-
ды. [направили] иже бы имь вы-
поустил вараввоу. а пи-
лать ѿповѣдаючи ѡпят
рекль имъ. што ж хоче-
те абых оучинил с тым
которого зовете царемъ
жидовьскымъ. а ѡни
ѡпят закрычавши мови-
ли. распни єго. а пилат
рекль до них мовячи.

и што є тако є зло оучи-
нилъ . а они вопіали
еще болше кричали ро-
спни єго . тогда пи-
латъ хотѣчи людемъ ку-
колно оучинити, поусти-
имъ варавоу . а іс҃а би-
вши далъ имъ абы єго
роспѧли . ко҃ уе҃ мж҃ .
за҃ Воини пак оувели єго
вноутрь двора которыи
называєтсѧ преторъ .
домъ радецкии . або ратоушъ . и созвали
весь соборъ . и оболокли
єго в препредоу . вшарлатъ .
и вложили на него вѣне-
цъ оуплетенъ з терніѧ . и
почали єго поздоровлѧ-
ти и мовити . радоуисѧ
црю жидовскыи . и би-

єу҃е ѕ стыѧ стра . в҃ ѡ҃ . кон

ли по главѣ єго тростію .
и плювали на него . и при-
гыбаючи колѣна, оуклѧ-
кали перед нимъ . яко ли-
юж смѣємоу насмѣвали .
зволокли из него препре-
доу . шарлатъ и оболокли не-
ко ѡдѣяніємъ єго . и вывe-
ли єго абы єго роспѧ-
ли . и принеколинѣкіа-
кого которыи тоудыи шо-
лъ и имѧ онѣ, симона ки-
ринеискаго . которыи то-
шолъ и з села ѡтца алекса-
дрового и роуфового . абы
понеслъ крстъ єго . И при- за҃
вели єго на мѣсто голго- зн҃
фоу . которое єсть названо
лобное мѣсто . прѣпи пм
и давали ємоу пити есмирн

пм мѣ нє, в҃ ѡ҃ . конинєще
іса .

и смѣшено вино. ѿ нъже
не прїѧлъ. а тыи кото
рыи роспѧли его. роздѣ
лили ѡдежи его. ме
чучи жребїа ѡ них кто ш
то возме. ⁘ Чти пѧт.
Была пак година третїа
и пропѧли его. Пре пѧт.
И была написъ вины его
написаныи црь жидовскыи.
а и с ним роспѧли два разбо
йникы. единого на пра
вую сторонѣ. а другого
на лѣвую сторонѣ его.
и выпълнилосѧ писанїе.
которое мовить, и з без
законными полічен есть.
а тыи которыи мимо него
ищли насмѣвали ему.
покывают главами

своими. и мовили. оу
а. разаршешь церковь божїю.
и трома днми збудуеш
еи спаси сѧ сам и зыиди со
крта. также и архїерееве по
смѣвали сѧ между собою и
з книжники и мовили.
иных спаса, себе ли не мо
же спасти. Хс црь изл҃те
скыи. нехаи днесь снїиде
с крта. а быхмо видѣли.
а увѣрили ему. Коне.
Стра ѕ Еуглїю: Итыи
которыи с ним были про
пѧтыи посмѣвали сѧ е
му. Чти пѧт. Яколи
была шестаѧ година.
стала сѧ тма по всеи зе
мли, аж до девѧтои го
дины. а в девѧтую го

динѹ. промовилъ і҃с вели
кымъ голосомъ и рекль.
е҆лої е҆лої лимасава
ѳанї. ѡжеє҆ ретено. бж҃е
б҃е мои. длѧчого мѧ є҆си ѡ҆
ставилъ • а нѣкоторыи
е҆ тыхъ которыи тоуж ѡ҆
коло стоѧли слышали
то и мовили. але илїи
зоветь • бѣгши па҆
е҆динъ напалнилъ гоубкѹ
ѡцтомъ а вз҃ложилъ
натрость. и далъ е҆моу
пити и мовилъ. постоу
те ажъ оувидимо е҆сли
прїидеть илїа снѧти е҆ •
а і҃с выпоустивши голо
с великый и испоустилъ
дх҃а. а и запона црк҃внаѧ
передраласѧ на двое ѿ

верхоу ажъ додолоу • ѡ҆ви
дѣвши сотникъ которыи
напротивъ стоѧлъ. иже
такъ великымъ голосомъ
закрычалъ, и выпоустилъ
дх҃а. и реклъ въистиннѹ
чл҃къ сеи сн҃ъ бж҃їи былъ •
были ты жъ тамъ и жены
которыи натоз далека
смотрили. а межи ни
ми была марїа магдалы
ни. и марїа іакова мала
го. и ѡсифова мати.
и саломии • бо коли е҆ще
былъ в галилеи хожова
ли за нимъ и послоугова
ли е҆моу. и иныи многое
которыи то были пришли
с нимъ до іерсл҃ма ◆
ко пт҃м мѧ по и гл҃оу тѧ.

Ѩко́ли ню́жь бы́ль ве́черь ·
бы́ль бо ю́жь ве́ликій пѧ́
токъ. кото́рый же є҆сть пе́
ре́дсоуботою • Пришо́ль и҆ ѡ҆
си́фъ з арима́ѳеи. благо
ѡбра́зный совѣтника ·
[панара́дный.] ко́нъ ѡ҆нъ ты́жь
ожи́даль црс҃тва бж҃ія. а
смѣле вше́дши до пила́та
и҆ про́силь е́го ѡ тѣ́ло і҆
і҃со • и҆ пила́ть ди́вова́ль
смѣ́ли бы́ль и҆ ю́жь оумерль ·
и҆ призва́вши со́тника,
и҆звѣдаль е́го є҆сли ю́жь ю
оу́мерль · и҆ до́вѣдавши
на со́тника. даль тѣ́ло
і҆ѡ҆си́фови • то́гды и҆ ѡ҆
сифъ коу́пиль поло́тна
и҆ снѧ́вши е́го ѡ҆бвиль
поло́тномъ. и҆ положиль

е҃ѵ є҆стра. в҃ нє ѿ, пришо

е́го в гро́бѣ. Кото́рый бы́ль
вы́тесань в ка́мени. и при
то́чивши при́валили ка́мень ке
ко дверемъ гро́бовымъ •
А Мариа Магдалини. и Ма
ріа ѡ҆сифова. смотри
ли гдѣ е́го положили ·

Еѵ҃листъ ... ѿ смр҃ти вставши ... многимъ сѧ оуказа. а апл҃ы пославъ ... проповѣдати е҃ѵліе :

И миноувши соубботѣ.
Мариа Магдалини,
и Мариа Іаковова и Са
ломіа. накоупили пахоу
чи мастій. абы пришо
вши помазали і҃са • и ве
льми рано въ єдиноу ѿ соу
ботъ. пришли на гробъ ·
а ноюжь слн҃це взышло .
и мовили межи собою. кто
ѿвалить намъ камень ѿ

въ ѡнымъ то є҆ и миноувши

две́рей гро́бовныхъ. ꙗ҆ко бы ві
зрѣвшиисѧ ѡ҆бачили и҆же
камень ѿвалень є҆сть ко
бы́лъ ве́ликыи ве́лми. и
и при́шедшии ко гробоу оу҆ви
дѣли юношоу. ꙗ҆ко ѡн сѣ
дитъ на правоу и сторонѣ
ѡ҆болоченыи въ ѡдѣꙗние
бѣлое. и оустрашилисѧ.
ꙗ҆ко ѡн рекл имъ. не боитесѧ.
і҆са ищете назарѧнина про
пѧтаго. всталъ є҆сть. и
не є҆сть є҆го тоу. а҆лє то то є҆
мѣсцє гдє є҆го было поло
жено. а҆лє идѣтє а повѣ
жте оучеником є҆го, и
пе́трови. и҆же вы перєва
придетъ до галеи. тамъ є҆го
оузритє ꙗ҆ко вамъ є҆сть повѣ
далъ вамъ. ꙗ҆ко ѡни вы

шедши бо́рзо ошли ѿ гро́ба.
бо былъ пришолъ на них страⷯ
и трепетъ. и не повѣдали
никомоу ничого, бо сѧ бо́
ꙗли. Конⷺ вто́ръ въскрⷭ҇енїа.
Въскрⷭ҇ъ же і҆с за оутра въ пе
рвою соуботоу. и оуказа
сѧ наипєрвѣишє к марїи магда
лынѣ. с которои жє то былъ
выгналъ семъ бѣсовъ.
ꙗ҆ко ѡна пакъ пошедши по
вѣдала тым которыи то
с ним были. плачоу
щим сѧ и рыдающим.
ꙗ҆ко ѡни слышавше и҆же бы
живъ былъ, и видѣнъ ѿ
нєи. нє ꙗ҆ли вѣры. ѡпо
слѣ пакъ двѣма ѿ нихъ и
доучим ꙗ оуказалъсѧ инъ
шим ѡбразом колї шли

за
оа

Се и паⷣоу
въскрⷭ҇нїа

Еѵⷢ҇е г҃ въскрⷭ҇е. Кон в҃ въскрⷭ҇е

на́село. а҆ о҆ни по́шедши по
ведали иным. а ни тым
верывали. Напоследокже
ко́ли седели за столом.
е҆динномунадцетим, явил
ся и поносил неверствию
ю их и жестокости серца.
иже видели его въстав
ша а не верили. И рекл
им, шедши по всемꙋ свѣ
тꙋ проповедайте еѵ҃лие
всемꙋ сотварени. ко́торыи
бꙋдет верити и крестити
спасен бꙋде. а который
не имет веры осꙋжден
бꙋдеть. знамениаже
тым, ко́торыи бꙋдꙋть
верити такови бꙋдꙋть.
именем моим бесы
выганяти бꙋдꙋть. и

языки новыми мови
ти бꙋдꙋть. и змеи бꙋ
дꙋ брати. а если што
смертного испиють не
бꙋдеть им шкодити. на
немощныим рꙋки бꙋдꙋ
вскладати и здорови бꙋдꙋ.
Г҃ь пак по поучении его
к ним възнесен на небо
и седе о
деснꙋю
б҃га. а о҆ни
пак шедши
проповедали в
сюдꙋ. Г҃ь помо
гал. и слово его
утверждал:
делающи
знамении
амин.

Спомощїю бж҃їю и пречистыѧ его мт҃ре. се списа и дописана книга ст҃го и всехвалнаго ап҃ла еѵⷢ҇листа марка роукою многогрѣшнаго раба [illegible] боукоурии и молдоуновско митрополоу к доброй наоуцѣ [illegible] [illegible] глава [illegible]

Сѐ лꙋки сказанїа противꙋ торно пишещеса ѡ лоуке. котораѧ ѥсть въ настоѧщеи книзѣ ст҃го ап҃ла и еѵⷢ҇листа лоукы.

гл҃а
а ѡ написанїи цесарѧ авгоуста.
в ѡ стерегоущихъ пастырехъ.
г ѡ сѷмеѡнѣ бг҃оприимци.
д ѡ аннѣ прⷪ҇рочици.
е ѡ бывшеи глаголѣ къ їѡанноу. кл҃а тадеи. г.
ѕ ѡ въпросившихъ їѡанна.
з ѡ искоушенїи спасителевѣ.
и ѡ имꙋщимъ доухъ бѣсныи. кл҃а маркоу. а.

ѡ тещи петровѣ. кл҃ и кл҃ к. ѳ
ѡ исцѣлѣвших ѿ различных і
недоугъ. кл҃а. ѳ. кл҃а. г.
ѡ ловитвѣ рыбъ. аі
ѡ прокаженнѣмъ. кл҃а. ѕ. ві
ѡ разслабленнѣ. кл҃ ві кл҃ е ѿ з. гі
ѡ левїи мытари. кл҃ ді кл҃ ѕ. ді
ѡ имꙋщимъ соухоу роукоу. еі
кл҃а, ка. а кл҃а. з.
ѡ избранїи ап҃лъ. ѕі
кл҃а. ѳі. а кл҃ марка. и.
ѡ блаженныи. кл҃а. е. зі
ѡ сотници. кл҃а з їѡ, ѕ. иі
ѡ сн҃ѣ вдовичинѣмъ. ѳі
ѡ посланных ѿ їѡанна к. к
ѡ помазавшои г҃а мѵромъ. ка
кл҃а зв. кл҃а. мц. їѡа. ві.
ѡ притчи сѣющаго кл҃ ѳ. кв
ѡ запрещенїи морю вѣтро. кг
кл҃а. аі. кл҃а. г.

к ѿ легеѡнѣ. ки маѳа ві. ки маѳа лг.
ке ѿ дъщери архисинагоговѣ.
ки маѳа. еі. ꙗки маѳа. кі.
кѕ ѿ кровоточивѣи. маѳа ѕі. маркоу гі.
кз ѿ посланїи ѿ бою на десяте.
ки маѳа. ді. ꙗки маѳа. ді.
ки ѿ пяти хлѣбѣх и рыбоу кой
рыкоу. ки маѳа кѕ. маркоу ѕі. иѡан н.
кѳ ѿ гни къ прошенїи. ки маѳа лг.
ки маркоу. к.
л ѿ преѡбраженїи хвѣ. ки маѳа
лд. ки маркоу. ке.
ла ѿ бѣснующи ся на новы
мца. ки маѳа ле. ки маѳа. кѕ.
лв ѿ помышляющихь кто
болїи ѥсть. ки маѳа лз. ки маѳа кз.
лг ѿ непослѣдующихъ ѥмоу къ селѣ
доставити. ки маѳа. г.
л ѿ ꙗвленїи. о.
ле ѿ къ прошьшимъ законникѣ.

ки маѳа ни. ꙗки маркоу. лд.
ѿ въпадшии въ разбоиники лѕ
ки. ѿ марѳѣ и марии. лз
ѿ молитвѣ. ли
ѿ нѣмъ и бѣсѣ саглоуха маѳа кв. лѳ
ѿ възопивши гласомъ ѿ м
народа.
ѿ просящихъ знамениа маѳа кг. ма
ѿ фарисеи звавши и ѥго. мв
ѿ окаанїи законникъ. мг
ѿ хранеся фарисеистѣи ся. мд
ки маѳа лв. ки маѳа. кв.
ѿ хотящи раздѣлити имѣнїе. ме
ѿ богатѣмъ ѥмоу же оу го мѕ
бꙁнистникъ.
ѿ галилеихъ иже кровь ихъ мз
въ силоамлѣ.
ѿ имущи дх недоуга. ми
ѿ притчъ. ки маѳа. кд. ки маѳа. ѳ. мѳ
ѿ къ прошьшимъ аще мало спа н

спсаемыхъ.
на ѡ рекшихъ ісви иредарали.
нв ѡ водно трꙋдовити толцѣ.
нг ѡ нелюбити, прѣвосѣданиꙗ.
нд ѡ званыи на вечероу. к л ѕа. на
не ѡ сѣтлѣвшей притча.
нѕ ѡ сто ѡвецъ притча.
нз ѡ изшедшемъ на страноу далече
ни ѡ пристави неправеднѣмъ.
нѳ ѡ богатѣмъ и лазари.
ѯ ѡ десѧти прокаженыхъ.
ѯа ѡ судіи неправеднѣмъ.
ѯв ѡ мытари и фарисеи.
ѯг ѡ въпросивши мъ богатѣмъ
іѕа. в л а. і а. а в л а. к.
ѯд ѡ слѣпци. в л а кі. кі. ла.
ѯе ѡ закхеи.
ѯѕ ѡ шедшимъ прїѧти себѣ
царьство
ѯз ѡ не хотѧщихъ да цр҃ьствоуеть на насъ.

ѡ жребѧти. в л а і кі. лв.
въ іѡанни. ді. ѯи
ѡ въпросивши га архїереехъ
и старцехъ. в л а и в л а ле. ѯѳ
ѡ виноградѣ притча. в л а н
а в л а рикоу. лѕ. о
ѡ въпрашающихъ ѡ кинсонѣ.
в л а деи. нк. а в л а. лз. оа
ѡ садоукеехъ в л а нг. і лн. ов
ѡ въпрошении гнѣ имъ къ ог
фарисеѡмъ. в л а деи. не.
ꙗ в л а рикоу. ғ.
ѡ вдовици которая оувръ од
гла двѣ лептѣ не зѣ. в л а. м а.
ѡ кончинѣ въпрошение. ое
в л а деи. нз. ꙗ в л а рикоу мк.
ѡ пасцѣ. в л а ѯг. в л а іе. оѕ
ѡ стѧзающихъ сѧ кто болїи. оз
ѡ непрошении сатаниѣ. ои

оѳ ѡ оуничиженіи иродовѣ.
п ѡ плачющиисѧ женахъ.
па ѡ покаавшиисѧ разбой-
пв никѣ. ѡ испрошеніи телѐ
пг гн҃ѧ. кр̃ ꙁн. м҃л и ѡн҃и ѡ клеѡпѣ.

Прѣножъ книзѣ ст҃ого ѥѵ҃лиа и ѥѵ҃листахъ лоукы. ещеи кие ѥгоще. исписано кы

Лоука бѧше ткныи ꙁь ан-
тиохіискыи родомъ.
лѣкарь бѧрь ꙁо не поспо-
литыи. и вноутреней
моудрости былъ наоученъ.
не тлъко ѧленижидоскоую
наоукоу. наоукоу ꙁвы-
клъ достатоуне. и до ѥв-
реи ѡна пришолъ. и гл҃на

наоучалъ. ѧкъже некото-
рыи мовѧтъ. иже не то ѥсть
ѿ седмидесѧтихъ ап҃лъ.
и ѿ мртвыхъ въставшоу хв҃и
срѣсти со клеѡпою. але ѥ-
нешоу же сѧ мгѣви и павлоу вѣ-
ровавшоу быти со оушестве
на и послѣдователѧ томоу
гл҃ѧ павлоу. сеи бо написа
в критѣ ѥѵ҃лие. добѣ вѣшии
всего правдиве. ѧкъже н
самыи тъи початокъ кы
сведчаѥтъ. по пѧтинадесѧти
лѣтъ ѿ хв҃а възнесеніа
пишеже ко феѡфилоу
сингклитикоу бывшоу
и кнѧзю. которыи то ста-
ршіи надъ книзѣ и игемоны.
мѣнилсѧ быти. и павелъ
тыреклъ къ игемоноу фи-

Лоу́ка.

сто̀у . дръ̀жавныи̇̀ ѳи́стѐ.

[велможныи] ка́ждыи̇̀ чл҃къ ко́

торыи̇̀ ми́лоуѥтъ бг҃а .

дръ̀жавоу̀ [моць] на̀стра̀ши̇̀

бѫдетъ ме́ти . ѳе́ѡфилъ

ѥ́стъ дръ̀жа

вныи̇̀ . ꙗ҆ко

быре́клъбо́

голю́бецъ . :

ко́торыи̇ ѥ́стъ по́

правде го́денъ . а҆

бы слы́шаⷧ

сва́

того

єѵ҃лі

ѧ